

Roswitha Pendl-Todorovic | Hans Neuhold | Heinz Finster | Kurt Zisler

Odkrivamo vero in o njej premišljujemo

Religion entdecken und bedenken

Verouk za ljudsko šolo | Religion VS1

Štev. šolskega učbenika | Schulbuch Nr. 190.209

ISBN: 978-3-7086-1025-2

© Slovenska izdaja | Slowenische Ausgabe: 2019, Mohorjeva založba, Celovec – Ljubljana – Dunaj
Izdala, založila in tiskala/Herausgegeben, verlegt und gedruckt: Mohorjeva družba v Celovcu/Hermagoras Verein in Klagenfurt, 2019

Delovna skupina Verouk | Arbeitsgruppe: Martina Furjan, Georg Jenšac, Dorothea Kazianka, Danijel Olip, Nanti Olip, Antonia Ressmann, Magdalena Sukalia

Prevod v slovenščino | Übersetzung auf Slowenisch: Stanislav M. Maršič

Prelom | Layout: Heinz Finster in/und ilab crossmedia og

Naslov izvirnika | Originaltitel: Religion entdecken und bedenken. Religion VS 1

Notni zapis | Notensatz: Roland Kazianka

Izdajatelj | Herausgeber

Interdiözesaner Katechetischer Fonds (= Medškofijski katehetski sklad), Singerstraße 7/4, 1010 Wien (Dunaj) in/und Mohorjeva založba/Hermagoras Verlag

Razvoj izdelkov | Produktentwicklung: Kirchliche Pädagogische Hochschule Graz, Kompetenzzentrum für Religionspädagogische Schulbuchentwicklung | www.kphgraz.at/kompetenzzentren/schulbuchentwicklung.html

© 2015 by IKF, Interdiözesaner Katechetischer Fonds.

Bildrechte: © Bildrecht Wien 2015.

Založba | Verlag: Mohorjeva-Hermagoras, Celovec/Klagenfurt

Tiskarna | Druckerei: Mohorjeva tiskarna Celovec-Vetrinj / Hermagoras Druckerei Klagenfurt-Viktring

Celotna priprava | Gesamtherstellung: Mohorjeva družba Celovec/Hermagoras Verein in Klagenfurt



Svetopisemsko besedilo je vzeto iz Slovenskega standardnega prevoda Svetega pisma (SSP).

© 1996, 2003 Društvo Svetopisemska družba Slovenije, z dovoljenjem. Vse pravice pridržane.



Draga učenka, dragi učenec! Liebe Schülerin, lieber Schüler!

Ta učbenik ti daje Republika Avstrija za Tvoje izobraževanje. Knjige niso le v pomoč pri učenju, z njimi prijateljujemo vse življenje.

Du bekommst dieses Schulbuch von der Republik Österreich für Deine Ausbildung. Bücher helfen nicht nur beim Lernen, sondern sind auch Freunde für das Leben.



KOPIRANJE JE PREPOVEDANO. KOPIERVERBOT

Opozarjamo, da je kopiranje iz te knjige za šolsko rabo prepovedano – po odstavku (6) § 42 noveliranega zakona o avtorskih pravicah iz leta 2003: „Za lastno šolsko rabo ni dovoljeno razmnoževati del, ki so po strukturi in oznaki namenjena uporabi v šoli ali pri pouku.“

Wir möchten darauf hinweisen, dass das Kopieren zum Schulgebrauch aus diesem Buch verboten ist - § 42 Absatz (6) der Urheberrechtsgesetznovelle 2003: „Die Befugnis zur Vervielfältigung zum eigenen Schulgebrauch gilt nicht für Werke, die ihrer Beschaffenheit und Bezeichnung nach dem Schul- oder Unterrichtsgebrauch bestimmt sind.“



Delo je avtorsko pravno zaščiteno. S tem utemeljene pravice, zlasti glede prevajanja, ponatisa, uporabe ilustracij, predvajanja radijskih oddaj, reproduciranja s fotomehničnimi ali podobnimi sredstvi in glede shranjevanja v napravah za obdelavo podatkov, so pridržane tudi pri uporabi odlomkov (izlečkov).

Das Werk ist urheberrechtlich geschützt. Die dadurch begründeten Rechte, insbesondere das der Übersetzung, des Nachdrucks, der Entnahme von Abbildungen, der Funksendung, der Wiedergabe auf fotomechanischem oder ähnlichem Wege und der Speicherung in Datenverarbeitungsanlagen bleiben, auch bei nur auszugsweiser Verwertung, vorbehalten.

Administrator krške škofije je omenjeno učno sredstvo odobril z odlokom, Zl.: SchA-407 z dne 10.04.2019, in to za uporabo pri pouku v 1. razredu na dvojezičnih ljudskih šolah na Koroškem, in sicer pri predmetu: katoliški verouk v slovenščini in nemščini.

Vorliegendes Arbeitsbuch wurde vom Diözesanadministrator der Diözese Gurk mit Bescheid vom 10.04.2019, Zl: SchA-407 zum Unterrichtsgebrauch an den zweisprachigen Volksschulen in Kärnten für die 1. Klasse im Unterrichtsgegenstand Religion, katholisch in slowenischer und deutscher Sprache, für geeignet erklärt.

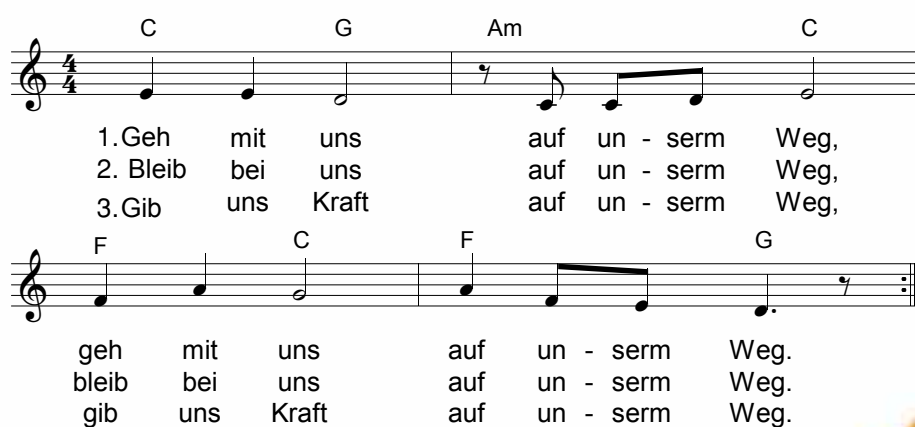


Koder koli sem,
kamor koli grem,
ti z menoj si, dobri Bog.
Res prekrasno je,
da si vedno blizu mi.
Hvala ti, dobri Bog!



1. Spremljaj nas, Kristus Gospod.
Spremljaj nas, Kristus Gospod.
2. Bodi tu, Kristus Gospod.
Bodi tu, Kristus Gospod.
3. Daj nam moč, Kristus Gospod.
Daj nam moč, Kristus Gospod.

(besedilo: delovna skupina)



C G Am C

1. Geh mit uns auf un - serm Weg,
 2. Bleib bei uns auf un - serm Weg,
 3. Gib uns Kraft auf un - serm Weg,

F C F G

geh mit uns auf un - serm Weg.
 bleib bei uns auf un - serm Weg.
 gib uns Kraft auf un - serm Weg.

Wo ich gehe,
 wo ich stehe,
 bist du,
 guter Gott, bei mir.
 Wunderbar ist deine Nähe.
 Guter Gott, ich danke dir.



Dragi ljudje, živio!

Jaz sem krokar Srečko.
Spremljal te bom,
ko boš uporabljal to
posebno knjigo.

Po neki nesreči me je rešil moj
človeški prijatelj Maks. Od takrat sva
nerazdružljiva.

Rad bi ti pripovedoval o življenju
ljudi in živali in te opozoril na
zanimive stvari. S teboj bi rad
pogledal v ozadje stvari.

Maks mi je dejal: „Tako boš prišel na
sled samemu sebi in odkril boš zelo
skrite stvari – skrivnost življenja,
ljubezen, ki nas obdaja. Ljubezen
nam je podarjena in lahko jo
podarjamo naprej.”

Pri pouku ti želim veliko veselja!

Tvoj Srečko

Da se boš znašel v knjigi ...

SKRINJICA Z ZAKLADOM

Na različnih straneh knjige so prazne
površine, na katerih je prostor za tvoje
osebne misli, besede, fotografije, risbe ...
Vse to lahko shraniš v teh okvirčkih kot pravi
zaklad.

ZNAMENJA ZA OPRAVILA

Kjer boš našel v učbeniku katero od
spodnjih znamenj, si povabljen,
da narediš nekaj posebnega.

	ZAZNAVAMO OPIŠEMO
	RAZUMEMO RAZLAGAMO
	OBLIKUJEMO RAVNAMO
	POGOVARJAMO SE PRESODIMO
	ODLOČIMO SE SODELUJEMO
	INFORMIRAMO SE ZAPOMNIMO SI
	ZAPOJEMO POSLUŠAMO

Znamenje  te opozori na besedo, ki je
natančneje razložena v leksikonskem delu na
koncu knjige.

SVETOPISEMSKA BESEDILA

Besedila, vzeta iz Svetega pisma, so nati-
snjena z zeleno barvo.



Jaz sem jaz.
Vesel sem te.
Vesela sem te.



Liebe Leute,

Hallo du!



Ich bin der Rabe
Felix und begleite dich
durch dieses
besondere Buch.

Nach einem Unfall wurde ich von
meinem Menschenfreund Max
gerettet. Seitdem sind wir
unzertrennlich.

Ich will dir vom Leben der
Menschen und Tiere erzählen und
dich auf interessante Dinge
aufmerksam machen.
Ich will mit dir hinter die Dinge
schauen.

Max hat gesagt: Dann kommst du dir
selbst auf die Spur und du
entdeckst ganz verborgene Dinge:
das Geheimnis des Lebens,
die Liebe, die uns umgibt.
Sie wird uns geschenkt und wir
können sie weiterschenken.

Ich wünsche dir viel Freude
in der Schule!

Dein Felix

Damit du dich im Buch
zurecht findest ...

SCHATZ-KÄSTCHEN

Auf verschiedenen Seiten befinden sich freie
Flächen, in denen Platz für persönliche
Gedanken, Worte, Fotos, Zeichnungen ... ist.
Diese können darin wie ein Schatz
aufbewahrt werden.

TUN-ZEICHEN

Wo eines dieser Zeichen steht, bist du
eingeladen, etwas Besonderes zu tun.

	WAHRNEHMEN
	BESCHREIBEN
	VERSTEHEN
	DEUTEN
	GESTALTEN
	HANDELN
	(BE)SPRECHEN
	(BE)URTEILEN
	ENTSCHEIDEN
	MIT-TUN
	WISSEN
	INFORMIEREN
	SINGEN
	HÖREN

Das  macht auf ein Wort aufmerksam,
das im Lexikonteil am Ende des Buches
genauer erklärt wird.

BIBEL-TEXTE

Texte aus der Heiligen Schrift sind
grün gedruckt.

Ich bin ich. Ich freue mich auf dich.



Poišči v abecedi črke svojega imena in jih pobarvaj.
Ime napiši na črto.

Suche im Alphabet die Buchstaben deines Namens
und male sie an. Schreib den Namen auf die Linie.

A B C Č D E F G H I
J K L M N O P Q R
S Š T U V W X Y Z Ž

Chorus:

Dei-nen Na-men ru-fen wir, (Name) schön, dass du bei uns bist. Heu-te
Tvo-je kli-če-mo i-me, (ime) z na-mi si da-nes tu. Vsi te

Verse:

sollst du dich be-ei-len, dei-ne Freu-de mit-zu-tei-len, weil Je - sus dich liebt.
ča - ka-mo, le pri-di in ve - se-lje nam po-ka-ži, ker Je - zus lju - bi te.

Kličeš me po imenu.

Du rufst meinen Namen.

HANNAH / HANNA | LEONIE | LEA / LEAH | LENA | MIA | ANNA | EMILY / EMILIE | LARA | LAURA | SARAH / SARA | LILLI / LILLY / LILI | EMMA | MARIE | LINA | MAJA / MAYA | JOHANNA | SOPHIE / SOFIE | NELE / NEELE | SOFIA / SOPHIA | AMELIE | LISA | LENI | JULIA | ALINA | CLARA / KLARA | CHARLOTTE | LUISA / LOUISA | JANA | ZOE / ZO | EMILIA | PAULA | FINJA / FINNJA | JASMIN / YASMIN | CHIARA / KIARA | KATHARINA | JOSEPHINE / JOSEFINE | LUCY / LUCIE | ANGELINA | **ANNIKA** | MELINA | JULE | PIA | EMELY / EMELIE | CELINA | AMY | ISABELL / ISABEL / ISABELLE | VANESSA | VICTORIA / VIKTORIA | FIONA | NINA | ANTONIA | CELINE | FRANZISKA | IDA | LIA / LIAH / LYA | STELLA | GRETA | PAULINE | MARIA | MARLENE | AYLIN / EILEEN / AILEEN / AYLEEN | SELINA | MELISSA | SINA / SINAH | MICHELLE | ELISA | MARA / MARAH | CAROLIN / CAROLINE / KAROLINE | RONJA | HELENA | JOLINA / JOELINA | VIVIEN / VIVIENNE | MERLE | EVA | NELLY / NELLI | LOETTA | LUNA | LANA | KIM | THERESA / TERESA | MATHILDA / MATILDA | JETTE | JESSICA | FRIEDA | **EMA** | LINDA | MILENA | CARLA / KARLA | SAMIRA | TABEA | NORA | PAULINA | HELENE | MAGDALENA | ELENA | FABIENNE | SAMANTHA | LUISE / LOUISE | KIMBERLY / KIMBERLEY | CHRISTINA | KIRA / KYRA | LEON | LUKAS / LUCAS | LUCA / LUKA | TIM | FINN / FYNN | LUIS / LOUIS | **MAJA** | FELIX | PAUL | MAXIMILIAN | MAX | NIKLAS / NICLAS | JULIAN | BEN | ELIAS | JAN | NOAH | PHILIPP | MORITZ | JANNIK / YANNIK / YANNICK / YANNIC | FABIAN | SIMON | NICO / NIKO | DAVID | ALEXANDER | ERIK / ERIC | TOM | NILS / NIELS | JUSTIN | **FLORIAN** | JAKOB / JACOB | **JURIJ** | LENNARD / LENNART | JASON | LINUS | NICK | COLIN / COLLIN | HANNES | LENNY | DOMINIC / DOMINIK | MIKA | JANNIS / JANIS / YANNIS | ROBIN | JULIUS | DANIEL | TOBIAS | SEBASTIAN | ADRIAN | HENRY / HENRI | VINCENT | ANTON JOHANNES | MARVIN / MARWIN | JONATHAN | MARLON | KEVIN | EMIL | JOEL | TIMO | BENJAMIN | TILL | RAFAEL / RAPHAEL | OLE | **LUKA** | OSCAR | AARON | LEO | PASCAL | JOSHUA | SAMUEL | JAMIE | MARC / MARK | CONSTANTIN / KONSTANTIN | LEONARD | CHRISTIAN | CARL / KARL | JOHN | LENNOX | MARCEL | SILAS | JONA / JONAH | KILIAN | LARS | PHIL | LASSE | JEREMY | OLIVER | BASTIAN | MATTIS / MATHIS / MATTHIS | DENNIS | MICHAEL | MAXIM / MAKSIM | MAURICE | LIAM | JUSTUS | MALTE | MARCO | **MARKO** | MOHAMMED / MUHAMMAD | JOHANN | LEVIN | NOEL | BENEDIKT

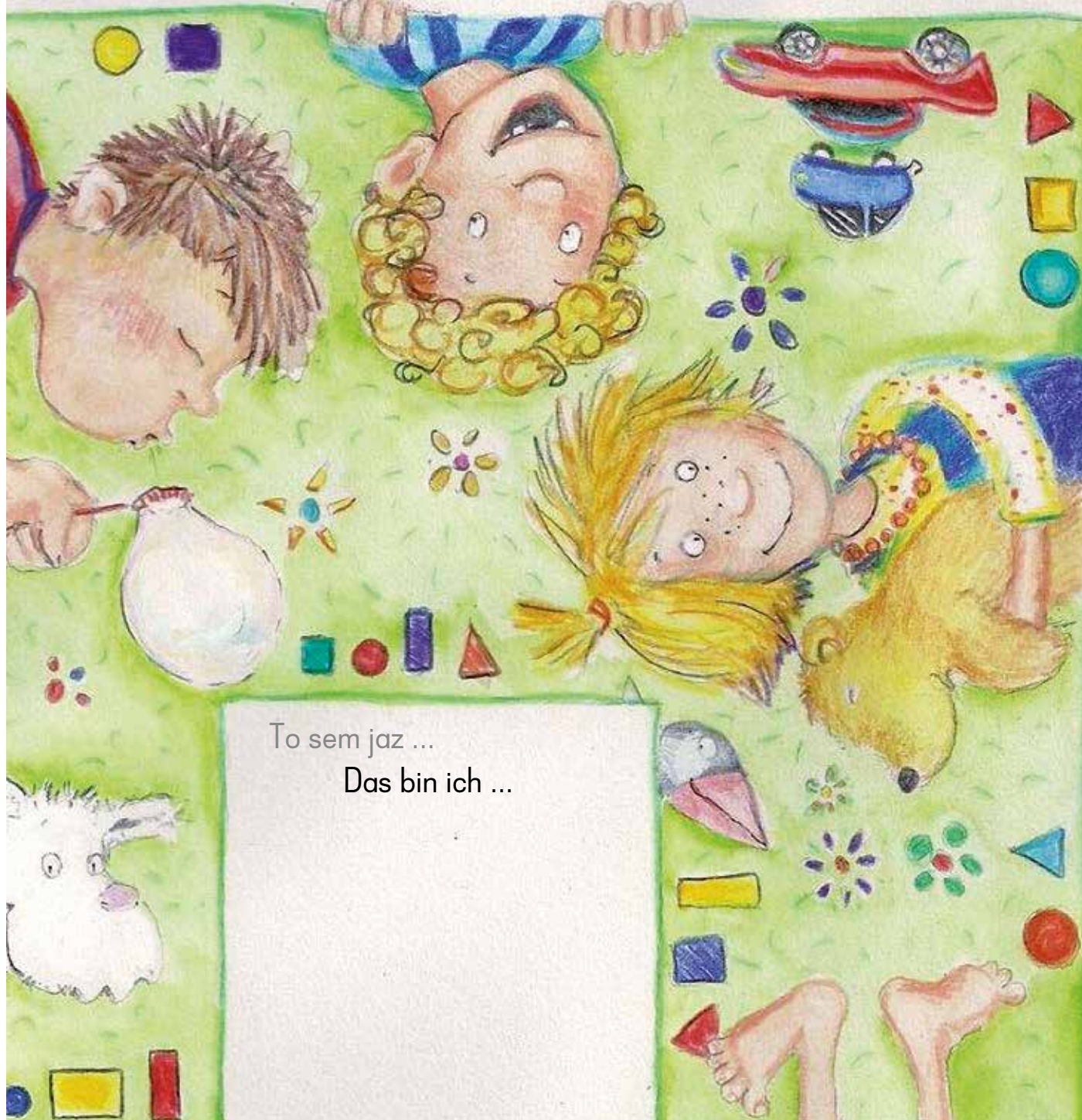


V SKRINJICI Z ZAKLADOM je prostor za tvoje ime ...

ter za imena tvojih bratov, sester, staršev, prijateljic in prijateljev.

Im SCHATZ-KÄSTCHEN ist Platz für deinen Namen ...

die Namen deiner Geschwister, Eltern, Freundinnen und Freunde.



Ime govori:

Jaz sem enkratna! Ti si enkratna!

Der Name sagt:

Ich bin einzigartig. Du bist einzigartig!



Moja učiteljica pravi:
Ti si ...

Meine Lehrerin sagt:
Du bist ...



Zakaj so se tvoji starši odločili, da ti dajo prav to ime?

Wie sind deine Eltern auf deinen Namen gekommen?



Krstno ime, svetniki.

Taufname, Heilige.

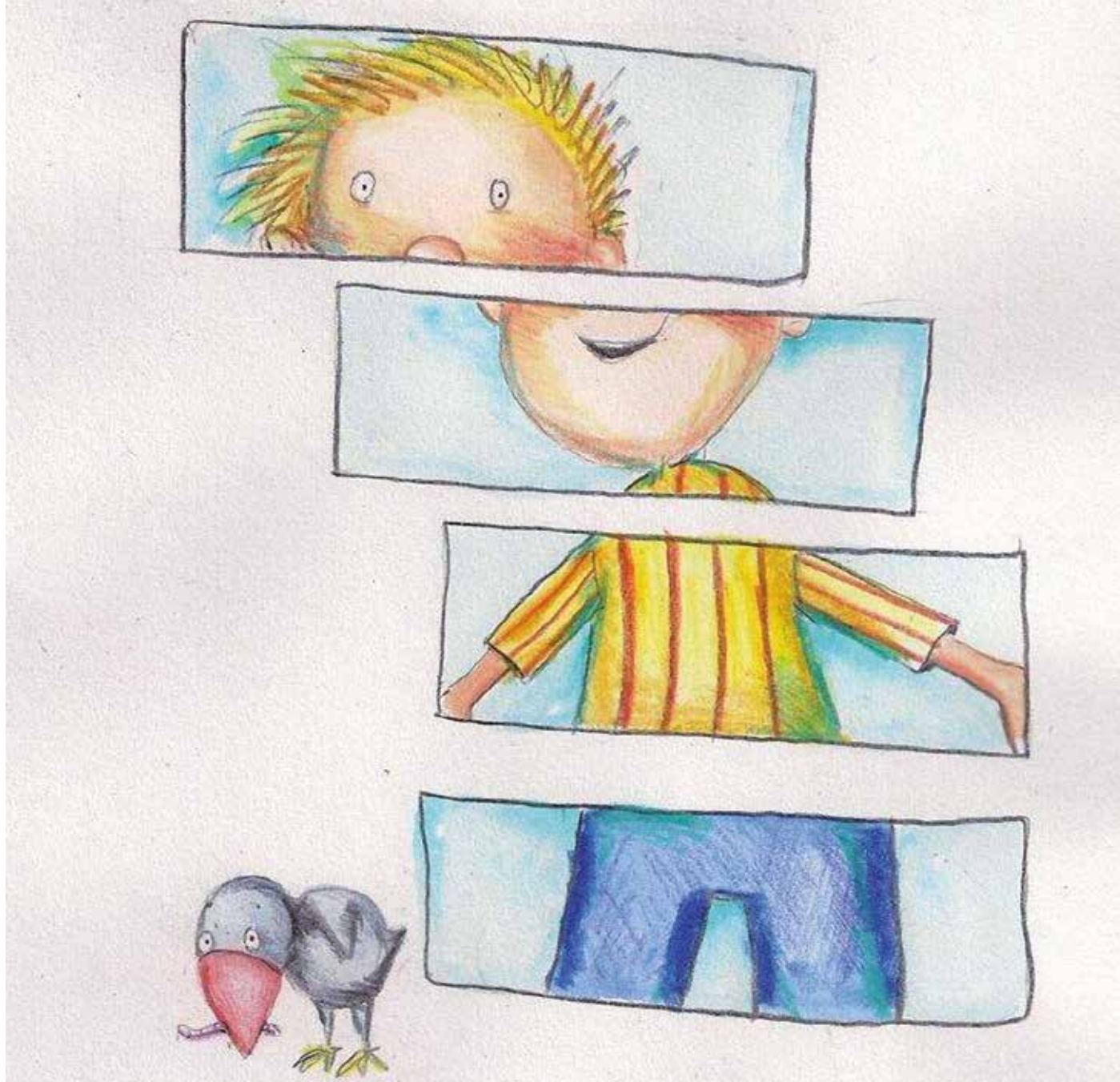


Moja prijateljica, moj prijatelj pravi:

Ti si ...

Meine Freundin, mein Freund, sagt:

Du bist ...



Živio, spet sem tu! Jaz sem Srečko. Zdaj poznam tvoje ime.
Tako zdaj vem, kdo si. Pa to res vem? Moj človeški prijatelj Maksi pravi:
„Največje zaklade vidimo samo z očmi srca.”

Hallo, da bin ich! Ich bin Felix. Ich kenne jetzt deinen Namen.
Nun weiß ich, wer du bist. Weiß ich es wirklich?
Mein Menschenfreund Max sagt: Die wichtigsten Schätze sieht man nur
mit den Augen des Herzens.



Igramo se: Prosto tu na desni je pri meni, naj hitro pride ... k meni!



Spielen: Mein rechter Platz ist frei, ich wünsche mir ... herbei.

Le kakšne zaklade bomo našli letos?

Welche Schätze werde ich heuer wohl finden?

Našel je skriti zaklad.

Pozimi, ko je povsod ležal visok sneg,
je moral iti ubog deček ven,
da bi s svojimi sanmi pripeljal drva.

Nabral jih je torej in si jih naložil.
Domov pa še ni hotel oditi,
ampak si je želel prej pripraviti ogenj,
da bi se malo ogrel.

Ko je odkopal sneg, je našel majhen
zlat ključ. Pomislil je:

„Kjer je ključ, tam mora biti tudi
ključavnica zanj.“

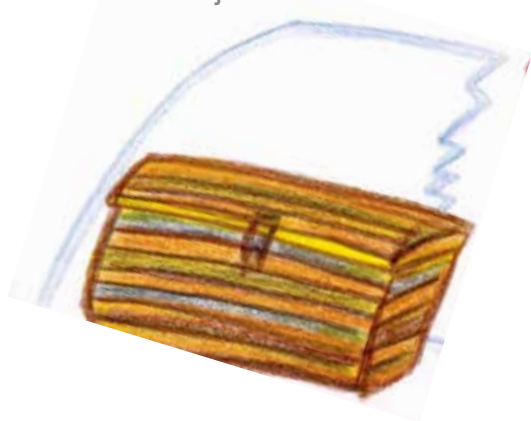
Kopal je zemljo in našel železno
skrinjico.

„Ko bi se ključ le prilegal!“ si je mislil.
„V skrinjici so gotovo dragocene
stvari!“

Končno je le našel odprtino za ključ.
Preveril je in na srečo je ključ šel
vanjo.

Obrnil je ključ.

Zdaj pa moramo počakati,
da bomo videli,
katere dragocene stvari
so v skrinjici.



Den verborgenen Schatz finden

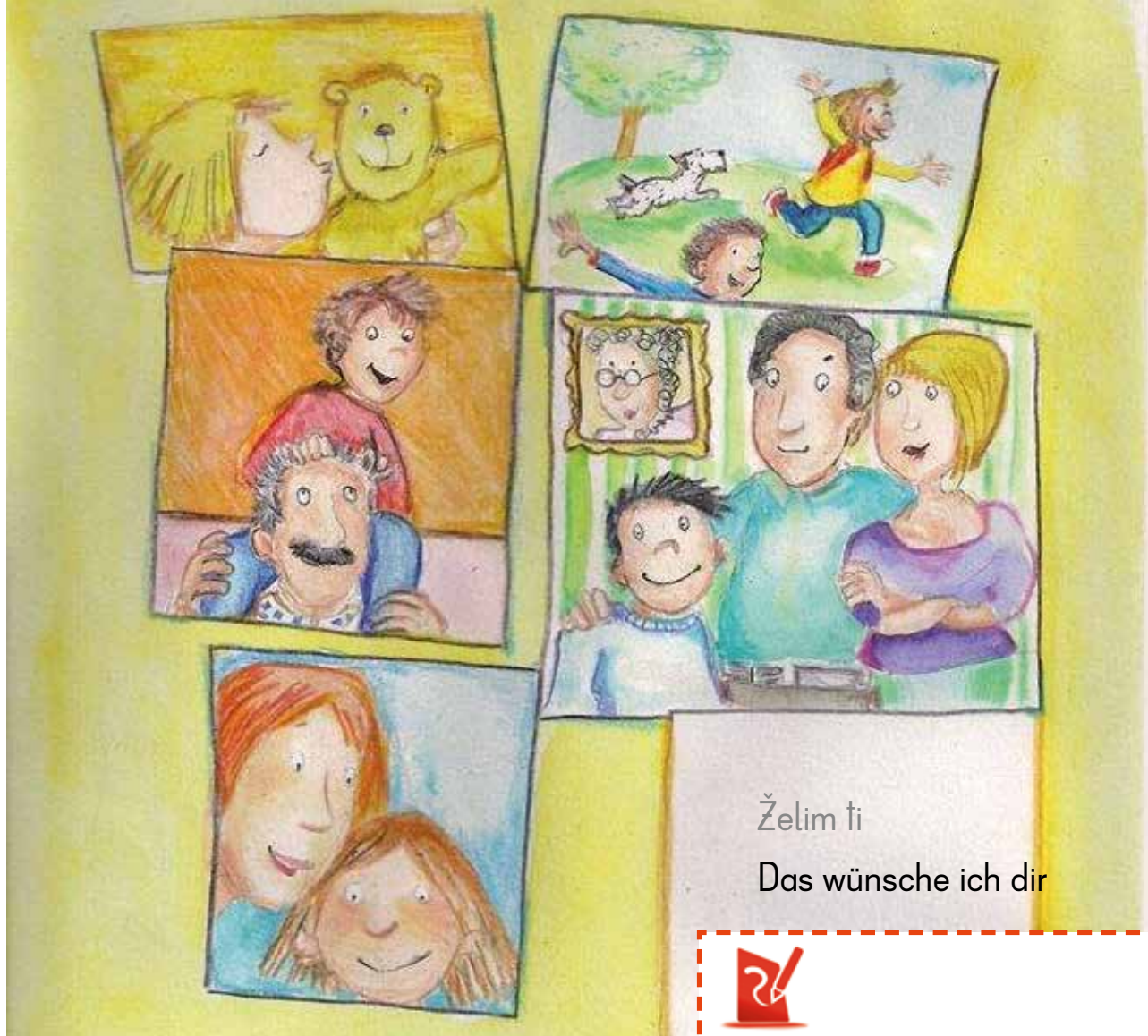
Zur Winterszeit, als einmal tiefer Schnee lag,
musste ein armer Junge hinausgehen
und Holz auf einem Schlitten holen.

Wie er es nun zusammengesucht
und aufgeladen hatte,
wollte er noch nicht nach Hause gehen,
sondern erst Feuer machen
und sich ein bisschen wärmen.

Da scharrte er den Schnee weg
und fand einen kleinen, goldenen Schlüssel.
Nun glaubte er, wo ein Schlüssel ist,
da muss auch das Schloss dazu sein.
Er grub in der Erde und fand ein eisernes Kästchen.

„Wenn der Schlüssel nur passt!“,
dachte er, „es sind gewiss kostbare Sachen
in dem Kästchen.“

Endlich entdeckte er ein Schlüsselloch.
Er probierte, und zum Glück passte der Schlüssel.
Da drehte er einmal herum,
und nun müssen wir warten,
was für wunderbare Sachen
in dem Kästchen sind.



Drugi pravijo:

Ti si moj zaklad!

Andere sagen:

Du bist mein Schatz!



Ti je že kdaj kdo rekel: „Lepo je, da si!“

Wer hat zu dir schon einmal gesagt: „Gut, dass du da bist!“



Oblikujemo razredno svečo. Praznujemo drug z drugim.

Eine Klassenkerze gestalten. Miteinander feiern.



Bog govori:
Rad te imam,
čudovito sem te ustvaril.

Gott sagt:
Ich mag dich, ich habe dich
wunderbar geschaffen.

Jezus govori:



Blagoslovljen si.



Blagoslovljena si.



Včasih vidim, da starši napravijo svojemu otroku znamenje križa na čelo, preden odide v šolo.

Manchmal sehe ich, dass Eltern ihrem Kind ein Segenskreuz auf die Stirn zeichnen, bevor es zur Schule geht.



Blagoslavljam drug drugega.

Einander segnen.



Segen – segnen.

Blagoslov, blagoslavljati.

Jesus sagt:
Du bist gesegnet.



Prinašali so mu otroke,
da bi se jih dotaknil.
In objel jih je,
položil nanje roke in jih blagoslavljal.

Marko 10,13a.16

Da brachte man Kinder zu ihm,
damit er sie berühre.
Und er nahm die Kinder in seine Arme;
dann legte er ihnen die Hände auf und segnete sie.

Markus 10,13a.16

V znamenju križa:

Bog te blagoslavlja in varuje.

Im Zeichen des Kreuzes:

Von Gott gesegnet und beschützt

Ko me je zelo strah, me moja mama ogrne
s svojimi krili kakor varovalni obok.

Potem strah izgine.

Srce postane svet lahko.



Wenn ich große Angst habe, hüllt meine Mutter
ihre Flügel um mich wie einen schützenden Bogen.

Dann vergeht die Angst.

Das Herz wird wieder leicht.

Ko delam znamenje križa, napravim lok od svojega
čela čez telo in od enega ramena do drugega.

Pri tem si mislim:

Bog naj me blagoslovi!

Beim Kreuzzeichen mache ich einen Bogen von der Stirn
über meinen Körper und von einer Schulter zur anderen.

Ich denke dabei:

Gott möge mich segnen.



Znamenje križa.

Kreuzzeichen.



Ich denke an dich - Rad mislim na te

D A

Ich den - ke an dich. Ich er - zäh - le von dir. Ich spü - re, du bist bei
 Rad mi - slim na te, rad o tebi go - vo - rim, saj ču - tim, da ti si

D A D

mir. Ich den - ke an dich. Ich er - zäh - le von dir. Ich spü - re, du bist bei mir.
 tu. Rad mi - slim na te, rad o tebi go - vo - rim, saj ču - tim, da ti si tu.



V imenu
Očeta
in Sina
in Svetega Duha.
Amen.

Im Namen
des Vaters
und des Sohnes
und des Heiligen Geistes.
Amen.



To pa znam ... naštevam imena – odkrivam zaklade – pripovedujem o Jezusu –
izrečem prave besede, ko se pokrižam

Das kann ich ... Namen kennen – Schätze entdecken –
von Jesus erzählen – das Kreuzzeichen mitbeten



Lepo je na tem svetu.
Strmim in se zahvaljujem.

Ich bin gern auf dieser Welt.
Staunen und danken.

Obhajamo nedeljo zahvale:
štrmimo in se zahvaljujemo.

Erntedank feiern: **Staunen und danken**

Naš vsakdanji kruh
nam daje dobra zemlja.
Za sonce, veter in dež
Ti, Bog, prisrčna hvala.

Aus der guten Erde
wächst unser täglich Brot.
Für Sonne, Wind und Regen
danken wir dir, Gott.

Nekoč me je moj človeški prijatelj Maksi
odpeljal do žitnega polja,
z roko pogladil žito in rekel:

„Vidiš, to je življenje!
Poglej, kako raste!”

Tedaj sem postal čisto tiho
in sem le štrmel, samo štrmel sem.

Vesel in hvaležen
sem odletel naprej.

Einmal brachte mich mein Menschenfreund
Max zu einem Kornfeld, strich mit der Hand
über das Getreide und sagte:

„Siehst du? Das ist das Leben,
schau, wie es wächst!”

Da war ich ganz still und
habe geschaut und geschaut.

Froh und dankbar bin ich
weitergefliegen.

Bogu se zahvaljujem za ...
Ich danke für ...



A close-up photograph of a hand reaching into a field of golden wheat. The hand is positioned on the right side of the frame, with fingers gently touching the wheat stalks. The wheat is in sharp focus, showing the texture of the grains. The background is a soft-focus blue sky. A white rectangular box is overlaid on the top left, containing text and a musical note. A red circular graphic is partially visible on the bottom left.

Hvala ti, Bog, da si ustvaril ta svet,
hvala ti, Bog, za dež in sneg,

 hvala ti, Bog, s soncem greješ zemljo,
hvala ti, Bog, za darove vse.

Alle gute Gabe
kommt her
von Gott, dem Herrn.

Iz dobre Božje roke

Aus Gottes guter Hand



Si že kdaj razmišljal/razmišljala o
tem, od kod je toliko zvezd,
sonce in luna,
številne rože,
rastline in živali
– sploh pa človek?

V prastari pesmi o stvarjenju
pojejo ljudje o tem takole:

V začetku je Bog ustvaril
nebo in zemljo.
Bog je videl vse,
kar je naredil,
in glej, bilo je zelo dobro.

1 Mojzes 1,1.31a

Hast du schon einmal überlegt,
woher die vielen Sterne kommen,
die Sonne und der Mond,
die vielen Blumen,
Pflanzen und Tiere
– und erst recht wir Menschen?

Im uralten Lied von der Schöpfung
singen die Menschen davon:

Im Anfang erschuf Gott
Himmel und Erde.
Gott sah alles an,
was er gemacht hatte:
Und siehe, es war sehr gut.

Genesis 1,1.31a



Zvoki in barve neba in zemlje, sonca, lune in zvezd.

Klänge und Farben von Himmel und Erde, Sonne, Mond und Sternen.



Stvarstvo, pesem o stvarjenju.

Schöpfung, Schöpfungslied.



Ustvarjeni smo iz ljubezni.

Aus Liebe geschaffen

Bog je ustvaril človeka po svoji podobi,
po Božji podobi ga je ustvaril,
moškega in žensko je ustvaril.

1 Mojzes 1,27

Zemlja je tvoja hiša
in nebo je okno.

Gott erschuf den Menschen
als sein Bild,
als Bild Gottes erschuf er ihn.
Männlich und weiblich erschuf er sie.

Genesis 1,27

Der Mensch teilte das Leben der Tiere
und war doch ganz anders als sie:
Er sah und hörte nicht nur, er dachte.
Er fühlte nicht nur, er sehnte sich und er liebte.
Er erkannte die Schönheit der Schöpfung
und fragte nach ihrem Schöpfer.
Und er verehrte Gott.
Er fand eine Gefährtin
und sie hatten Kinder und Enkelkinder.
Und du bist eines davon.
Und die Erde ist dein Haus
und der Himmel ein Fenster.

nach: Bernhard Oberdieck



Rišemo: Moj obraz, moj obraz, Božje luči je izraz ...

Zeichnen: Mein Gesicht, mein Gesicht, erstrahlt in Gottes Licht ...



Gledamo čudeže stvarstva.

Die Wunder der Schöpfung sehen

Ko gledam nebo,
delo tvojih prstov,
luno in zvezde,
ki si jih utrdil:
Kaj je človek,
da se ga spominjaš,
sin človekov,
da ga obiskuješ?

Psaln 8,4-5

Seh ich deine Himmel,
die Werke deiner Finger,
Mond und Sterne, die du befestigt:
Was ist der Mensch, dass du seiner gedenkst,
des Menschen Kind,
dass du dich seiner annimmst?

Psaln 8,4-5



Sveti Frančišek dobro vidi
čudeže v stvarstvu.

Veseli se s soncem,
luno in zvezdami.

Ljudje, živali in rastline –
vsi so njegovi bratje in sestre.

Franziskus hat gute Augen
für die Wunder der Schöpfung.

Er freut sich mit Sonne,
Mond und Sternen.

Menschen, Tiere und Pflanzen –
alle sind seine Geschwister.



Kako lahko skrbno ravnamo s stvarstvom?

Wie können wir sorgsam mit der Schöpfung umgehen?



Na temo Sončne pesmi napravimo slike kot hvalnico Bogu.

Bilder zum Sonnengesang als Lob Gottes malen.



Hvaljen, moj Gospod ...
s soncem, velikim bratom,
in v sestri luni.

Iz „Sončne pesmi” svetega Frančiška

Herr sei gelobt ...
durch Bruder Sonne
und Schwester Mond.

Aus dem „Sonnengesang” des heiligen Franziskus

V hiši stvarstva naj bi bili
pozorni drug do drugega.

Im Haus der Schöpfung achtsam miteinander leben

Zwei Königssöhne zogen auf Abenteuer aus. Das wilde Leben mit Raufen und Schlagen gefiel ihnen, sodass sie nicht mehr nach Hause kamen. Da machte sich der jüngste Bruder, der Dummling hieß, auf, um sie zu suchen. Als er sie endlich fand, verspotteten sie ihn, weil er sich ohne Schwert durch die Welt schlagen wollte.

Die drei Brüder zogen nun gemeinsam los und kamen zu einem Ameisenhaufen. Die zwei Älteren wollten ihn aufwühlen und sehen, wie die Ameisen voll Angst ihre Eier fortschleppen. Aber der Dummling sagte: „Lasst die Tiere in Frieden! Ich kann es nicht leiden, dass ihr sie stört!“

Sie gingen weiter und kamen an einen See, auf dem Enten schwammen. Die zwei Brüder wollten sie fangen und braten, doch der Dummling sagte:

„Lasst sie in Frieden! Ich kann es nicht leiden, dass ihr sie tötet.“

Da kamen sie zu einem
Bienennest. Es war voll
Honig. Die zwei wollten
die Bienen mit Feuer

verscheuchen und den Honig nehmen.

Der Jüngste aber sprach wieder:

„Lasst die Bienen in Frieden!“

Bald kamen die Brüder zu einem Schloss, in dem alles versteinert war.

Durch ein Loch in einer Tür sahen sie ein graues Männchen. Es kam heraus, sprach aber kein Wort. Es gab ihnen zu essen und zu trinken.

Dann führte es jeden in ein eigenes Zimmer.

Am Morgen führte es den ältesten Bruder zu einer steinernen Tafel. Auf ihr standen drei Aufgaben, wodurch das Schloss erlöst werden konnte.

Im Wald unter dem Moos lagen die tausend Perlen der jüngsten Königstochter.

Sie zu sammeln war die erste Aufgabe.

Wenn aber bei Sonnenuntergang auch nur eine Perle fehlte, so wurde man zu Stein.

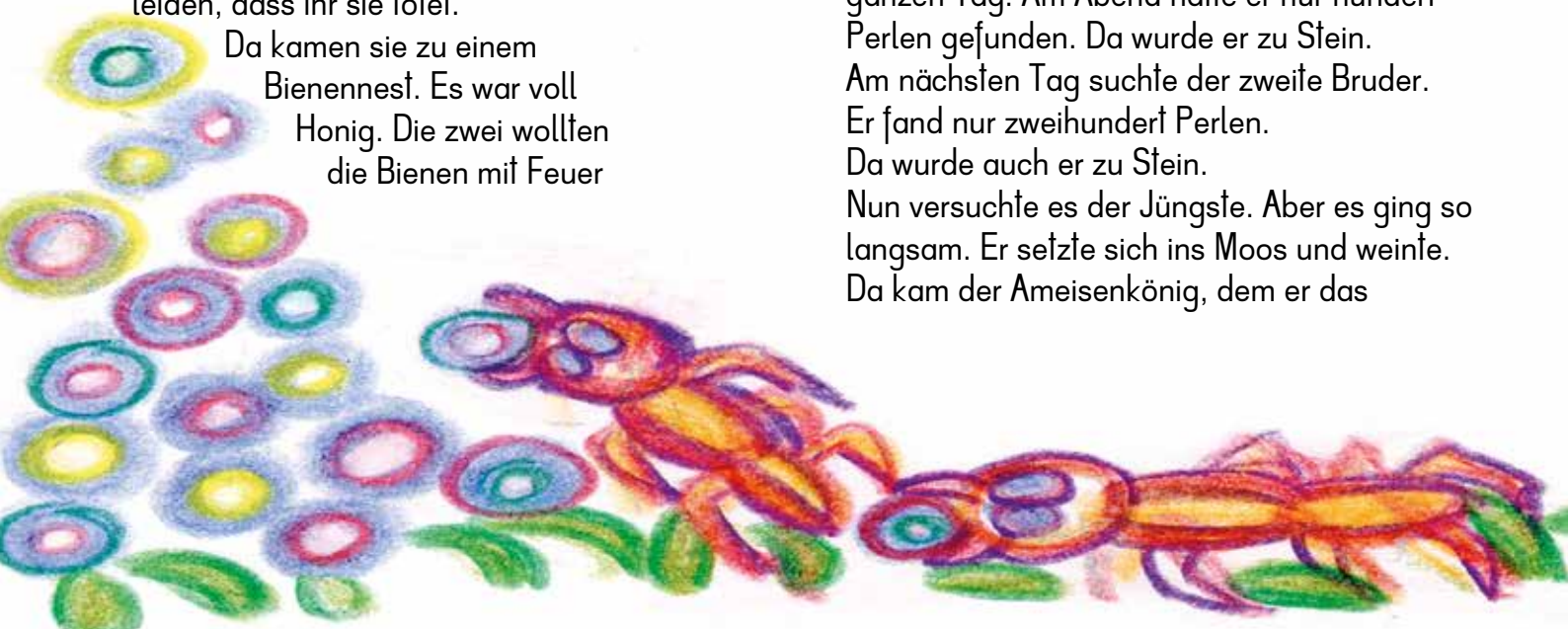
Der älteste Bruder ging und suchte den ganzen Tag. Am Abend hatte er nur hundert Perlen gefunden. Da wurde er zu Stein.

Am nächsten Tag suchte der zweite Bruder. Er fand nur zweihundert Perlen.

Da wurde auch er zu Stein.

Nun versuchte es der Jüngste. Aber es ging so langsam. Er setzte sich ins Moos und weinte.

Da kam der Ameisenkönig, dem er das



Drug drugemu pripovedujemo: Živali so lahko človekove prijateljice ...

Einander erzählen: Tiere als Freunde der Menschen ...

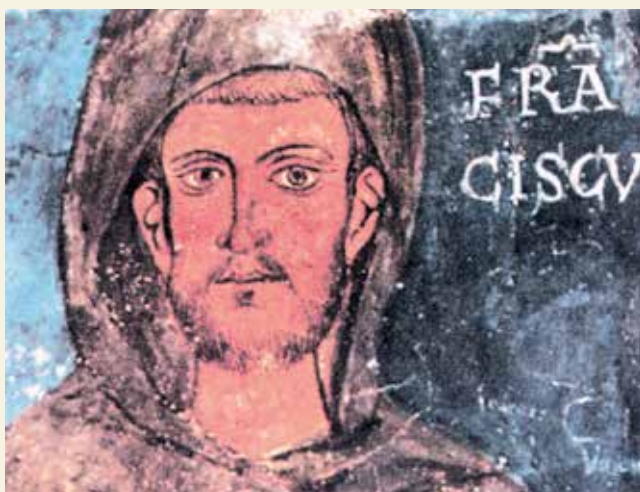
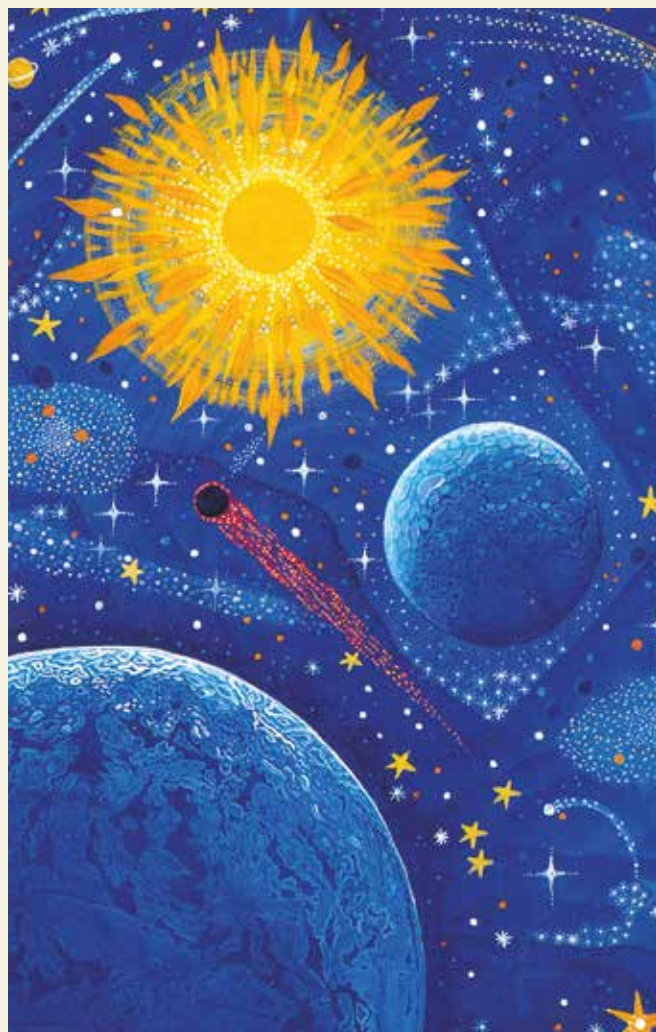
Leben gerettet hatte, mit vielen Ameisen. Es dauerte nicht lange, da hatten die kleinen Tiere alle Perlen gefunden. Die zweite Aufgabe war, den Schlüssel zur Kammer der drei Königstöchter aus dem See zu holen. Da kamen die Enten. Sie tauchten hinunter und holten den Schlüssel aus der Tiefe. Die dritte Aufgabe war die schwerste: Von den drei schlafenden Königstöchtern sollte die jüngste herausgefunden werden. Sie glichen sich aber vollkommen. Nur hatte jede vor dem Einschlafen eine andere Süßigkeit gegessen: Zucker, Marmelade und die jüngste einen Löffel Honig. Da kam die Bienenkönigin, die der Dummling vor dem Feuer gerettet hatte. Sie flog zu allen dreien und blieb auf dem Mund sitzen, der Honig gegessen hatte. So erkannte der Königssohn die richtige Königstochter. Da war der Zauber vorbei. Alle im Schloss waren erlöst. Wer von Stein war, erhielt seine menschliche Gestalt wieder. Der Dummling aber heiratete die jüngste Königstochter und wurde König.





Hvaljen bodi, Gospod,
v braťu soncu
in sestri luni
in vseh ustvarjeninah.

Herr sei gelobt
durch Bruder Sonne
und Schwester Mond
und durch alle Geschöpfe.



To pa znam ... Znam pripovedovati o stvarstvu. – Znam pojasniti, kaj je nedelja zahvale. – Poznam svetega Frančiška. – Znam strmeti in se zahvaljevati.

Das kann ich ... Von der Schöpfung erzählen – Erntedank erklären – um Franziskus wissen – staunen und danken



Doživljamo luč in temo.

Praznujemo advent in božič.

Licht und Dunkel erleben.

Advent und Weihnachten feiern.

Ena sama lučka
prežene temo.

Ein einziges Licht
vertreibt
die Dunkelheit.

mračno ... skupaj ... boječe ... osamljeno ... zadovoljno
zaslepiti ... skrivnostno ... veselo ... srečno ... svetlo ...

dunkel ... gemeinsam ... ängstlich ... einsam ... zufrieden ..
blenden ... geheimnisvoll ... fröhlich ... glücklich ... hell ..



... brezizgledno ... tesnobno ... strah ... Sveta noč ...
zaupati ... toplotina ... advent ... praznovati ... luč ... tišina

. aussichtslos ... beklemmend ... Angst ... Stille Nacht ...
. vertrauen ... Wärme ... Advent ... feiern ... Licht ... Stille

Prišel je čas številnih luči!
 Advent in potem božič!
 V nekaterih hišah
 lahko zdaj pogosto vidim
 luči na adventnem vencu.



Die Zeit der Lichter kommt!
 Advent und dann Weihnachten!
 In den Häusern
 kann ich jetzt oft
 die Lichter am Adventkranz sehen.

Pr - va *) sve - ča že go - ri, po - ta vsa nam raz - sve - tli.
 Pla - men lah - no pla - po - la, naj ad - vent nam že - gen da.

Schau die er - ste **) Ker - ze brennt, sie er - hellt uns den Ad - vent.
 Und wir sin - gen un - ser Lied, schließt euch an, singt al - le mit.

Sve - čo(i,e) mi pri - ži - ga - mo, vsem lju - dem naj bo - le - po.
 Kin - der - la - chen, Ker - zen - schein, dring' in al - le Her - zen ein.

*) Prva, Druga, Tretja, Črta

**) erste, zweite, dritte, vierte



Pripovedujemo zgodbe o luči in temi ter na to temo rišemo.

Erzählen und zeichnen: Geschichten von Licht und Dunkelheit.



Oblikujemo adventni koledar.

Einen Adventkalender gestalten.



Advent.

Advent.



Praznujemo advent:
Pričakujemo Jezusa, našo luč.

Advent feiern:
Wir warten auf Jesus, unser Licht.

Sveti Jožef
Sveža Barbara
Sveža Katarina
Sveti Miklavž
Sveti Frančišek
Sveti Martin
Sveža Elizabeta
Sveža Ema

Josef
Barbara
Katharina
Nikolaus
Franziskus
Martin
Elisabeth
Hemma



Moj krstni zavešnik
Mein Namensheiliger
Moja krstna zavešnica
Meine Namensheilige

Znanilci luči

Okrog adventa obhajamo praznike
mnogih ljudi, ki so prinašali luč.
To so posebni ljudje.
Delali so dobro.
Pravimo jim svetniki, svetnice.
Tvoje ime prihaja
od enega takih ljudi.

Boten des Lichtes

Rund um Advent feiern wir
viele Lichtbringer.
Das sind besondere Menschen.
Sie haben Gutes getan.
Sie werden Heilige genannt.
Dein Name kommt
von einem solchen Menschen.



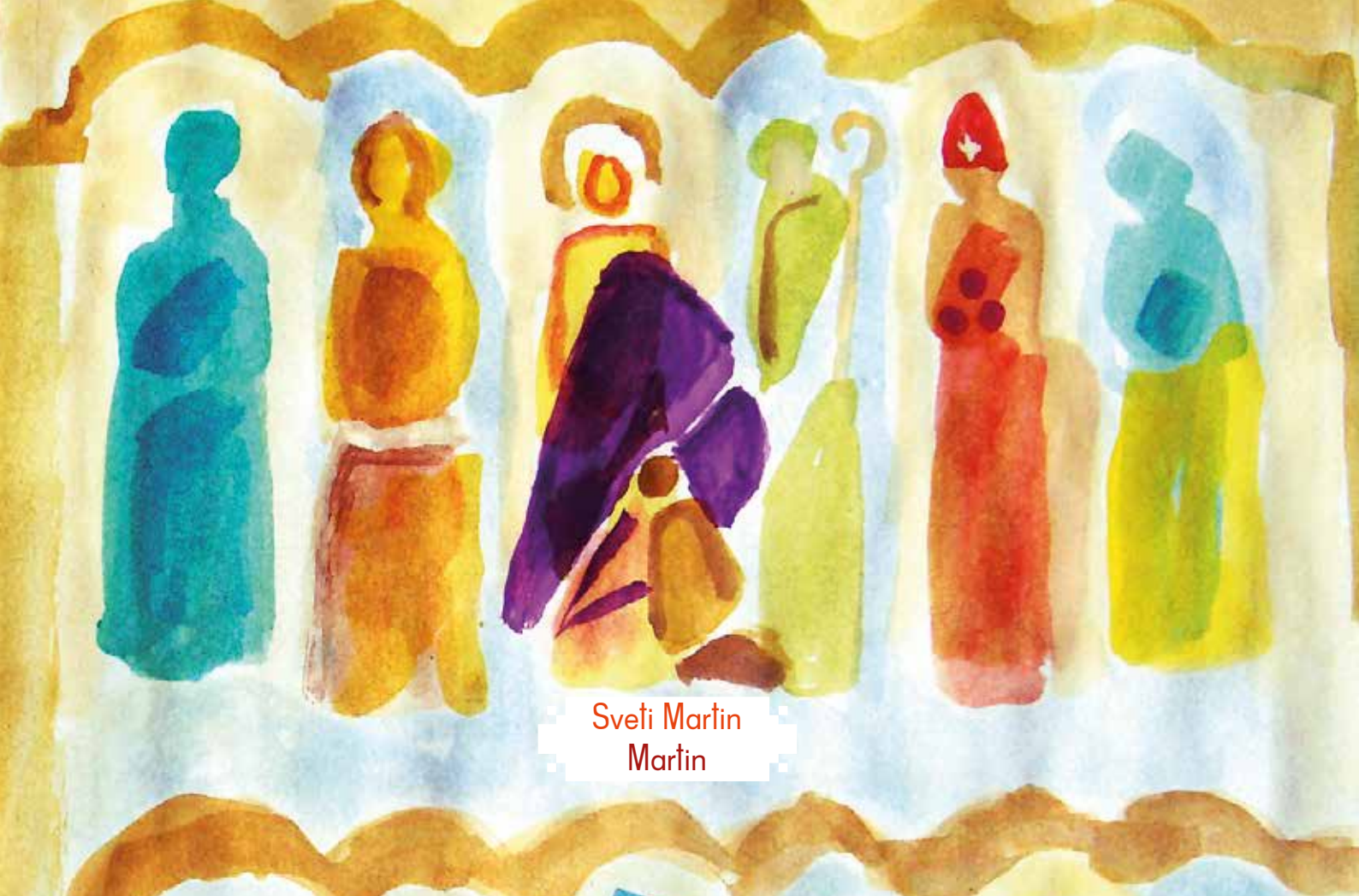
Poišči svetnike, ki jih častite v tvoji okolici.

Suchen: Heilige, die in deiner Umgebung gefeiert werden.



Svetniki, krstno ime.

Heilige, Taufname.



Sveti Martin
Martin



SVETI MARTIN pomaga.

DER HL. MARTIN hilft.

SVETI MARTIN deli.

DER HL. MARTIN teilt.

Prinašáš mi luč, ko si tu ob meni.
Ko me ljubeznivo pogledáš, moj obraz zažari.

Du bringst mir Licht, wenn du da bist.
Wenn du mich liebevoll ansiehst, strahlt mein Gesicht.

Božji novi svet: Hrepenimo po miru.

Gottes neue Welt: Frieden ersehnen

Sveto pismo govori v čudovitih slikah o Božjem novem svetu:

Volk bo prebival z jagnjetom
in panter bo ležal s kozličem.
Teliček in levič se bosta skupaj redila,
majhen deček ju bo poganjal.
Krava in medvedka se bosta skupaj pasli,
njuni mladiči bodo skupaj ležali
in lev bo jedel slamo kakor govedo.
Dojenček se bo igral nad gadjo luknjo
in odstavljeni bo iztezal svojo roko
v modrasjo odprtino.

Izaija 11,6–8

In wunderbaren Bildern erzählt die Bibel von Gottes neuer Welt:

Der Wolf findet Schutz beim Lamm,
der Panther liegt beim Böcklein.
Kalb und Löwe weiden zusammen,
ein kleiner Junge leitet sie.
Kuh und Bärin nähren sich zusammen,
ihre Jungen liegen beieinander.
Der Löwe frisst Stroh wie das Rind.
Der Säugling spielt vor dem Schlupfloch der Natter
und zur Höhle der Schlange streckt das Kind seine Hand aus

Jesaja 11,6–8



Ob adventnem vencu prepevamo, molimo, smo tiho.

Um den Adventkranz singen, beten, still sein ...



Skupaj oblikujemo sliko miru.

Gemeinsam gestalten: Friedensbild.



Advent:

Drug z drugim lepo ravnamo.
Podarjamo veselje.
Iščemo mir.

Advent:

Gut miteinander umgehen.
Freude schenken.
Den Frieden suchen.

Advent: Pričakujemo Jezusa.

Advent: Auf das Kind warten



Kmalu bo božič.

Veselim se ga že!

Tedaj praznujemo Jezusov rojstni dan.

On je res pravo božično darilo.

Bald ist Weihnachten!

Ich freue mich schon so darauf!

Da wird der Geburtstag von Jesus gefeiert.

Er ist ein richtiges Weihnachtsgeschenk!

1-4. Wir sa - gen euch an den lie - ben Ad - vent.
Pre - lju - bi ad - vent Go - spo - da sla - vi.

1. Se - het die er - ste Ker - ze brennt. Wir sa - gen euch an eine
2. Se - het die zwei - te Ker - ze brennt. So neh - met euch eins um das
3. Se - het die drit - te Ker - ze brennt. Nun tragt eu - rer Gü - te
4. Se - het die vier - te Ker - ze brennt. Gott sel - ber wird kommen, er
Glej-te že pr - va sveča go - ri. Ad - ve - ent - ni čas nas po -
(druga/trejša/četrta)

hei - li - ge Zeit. Ma - chet dem Herrn die Wege be - reit.
an - de - re an. Wie auch der Herr an uns ge - tan.
hel - len Schein. Weit in die dun - kle Welt hin - ein.
zö - gerf nicht. Auf, auf, ihr Herzen und wer - det Licht.
pe - lje v skriv - nost, ad - vent - ni čas nam pri - naša ra - dost.

1-4. Freut euch, ihr Chri - sten, freu - et euch sehr! Schon ist na - he der Herr. _____
Ra - duj se, člo - vek, ra - duj se ti, Bog se kma - lu ro - di. _____



Pogovarjamo se z nosečo materjo.

Mit einer werdenden Mutter reden.



Pogovor s starši o nosečnosti in rojstvu.

Gespräch mit den Eltern: Schwangerschaft und Geburt.



Premišljujemo in pogovarjamo se o tem, kako molijo ljudje v svojih stiskah.

Nachdenken und reden: Was beten Menschen in ihrer Not?



Vsak otrok
je Božji dar za svet.

In jedem Kind sagt Gott
Ja zur Welt.

„Raduj se, človek, raduj se ti. Bog se kmalu rodi.“

„Freut euch, ihr Christen, freut euch sehr! Schon ist nahe der Herr.“

Bog postane človek.

Angel ji je rekel:
„Ne boj se, Marija,
kajti našla si milost pri Bogu.
Glej, spočela boš
in rodila sina,
in daj mu ime Jezus.
Ta bo velik
in se bo imenoval
Sin Najvišjega.”

Luka 1,30–32a



Und Gott wird Mensch

Da sagte der Engel zu ihr:
Fürchte dich nicht, Maria,
denn du hast bei Gott Gnade gefunden.
Siehe, du wirst schwanger werden
und einen Sohn wirst du gebären;
dem sollst du den Namen Jesus geben.
Er wird groß sein und Sohn
des Höchsten genannt werden.

Lukas 1,30–32a



Poslušajte vsi ljudje

1. Poslušajte vsi ljudje, sveti Jožef v mesto gre.
Sveti Jožef in Marija gresta v mesto Betlehem.
2. Ko pa v mesto prideta, prenočišča iščeta.
„Oj, ti mesto betlehemske, da nas nočes prenočiti?”
3. Sveti Jožef govori: „Za večerjo me skrbi.”
Pa Marija ga tolaži: „Saj večerje treba ni.”
4. Za ročico jo drži, na oslička posadi.
Potlej gresta ven iz mesta, ven iz mesta Betlehem.
5. Ko pa iz mesta prideta, bajtico zagledata.
Tam na gmajni'ci v revni štal'ci je rodila Jezusa.
6. Vsi zapojmo iz srca v slavo Jezusa Boga,
da nam Dete betlehemske blagoslov svoj sveti da.



Zaigramo Marijino srečanje z angelom.

Spielen: Die Begegnung zwischen Maria und dem Engel.



Narišemo ali postavimo jaslice.

Eine Weihnachtsskrippe zeichnen oder aufstellen.

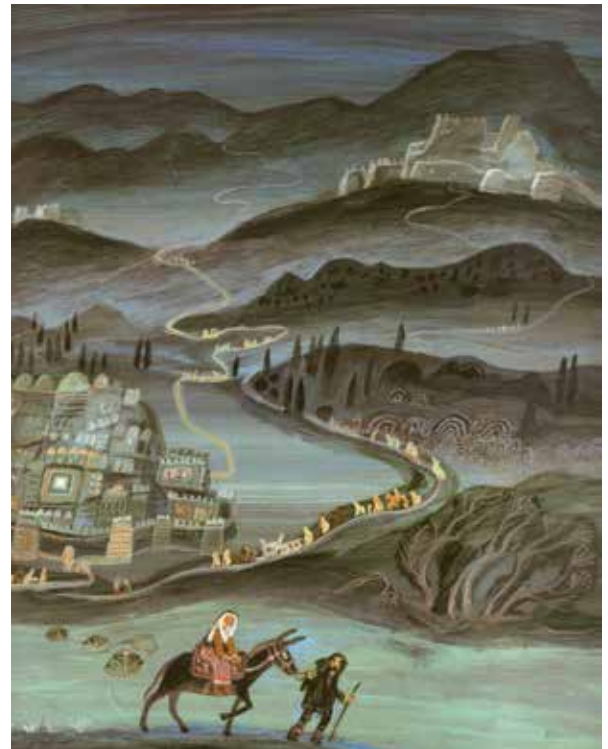


Angeli.

Engel.



Angel obišče Marijo.
Maria begegnet
dem Engel.



Marija in Jožef gresta
v Betlehem.
Maria und Josef
ziehen nach Betlehem.



Pastirji poslušajo veselo novico.
Hirten hören
die frohe Kunde.



Modri sledijo zvezdi.
Die Weisen
folgen dem Stern.

Božič: Jezus je Božja luč za nas ljudi.

Weihnachten: Jesus ist das Licht Gottes
für uns Menschen.

Tudi Jožef je šel iz Galileje,
iz mesta Nazareta,
v Judejo, v Davidovo mesto,
ki se imenuje Betlehem,
ker je bil iz Davidove hiše in
rodbine, da bi se popisal z Marijo,
svojo zaročenko,
ki je bila noseča.
Ko sta bila tam,
so se ji dopolnili dnevi,
ko naj bi rodila.
In rodila je sina,
prvorojenca,
ga povila in položila v jasli,
ker v prenočišču
zanju ni bilo prostora.

Luka 2,4-7

So zog auch Josef
von der Stadt Nazaret in Galiläa
hinauf nach Judäa in die Stadt Davids,
die Betlehem heißt; denn er war aus
dem Haus und Geschlecht Davids.
Er wollte sich eintragen lassen
mit Maria, seiner Verlobten,
die ein Kind erwartete.
Es geschah, als sie dort waren,
da erfüllten sich die Tage,
dass sie gebären sollte,
und sie gebar ihren Sohn,
den Erstgeborenen.
Sie wickelte ihn in Windeln
und legte ihn in eine Krippe,
weil in der Herberge
kein Platz für sie war.

Lukas 2,4-7



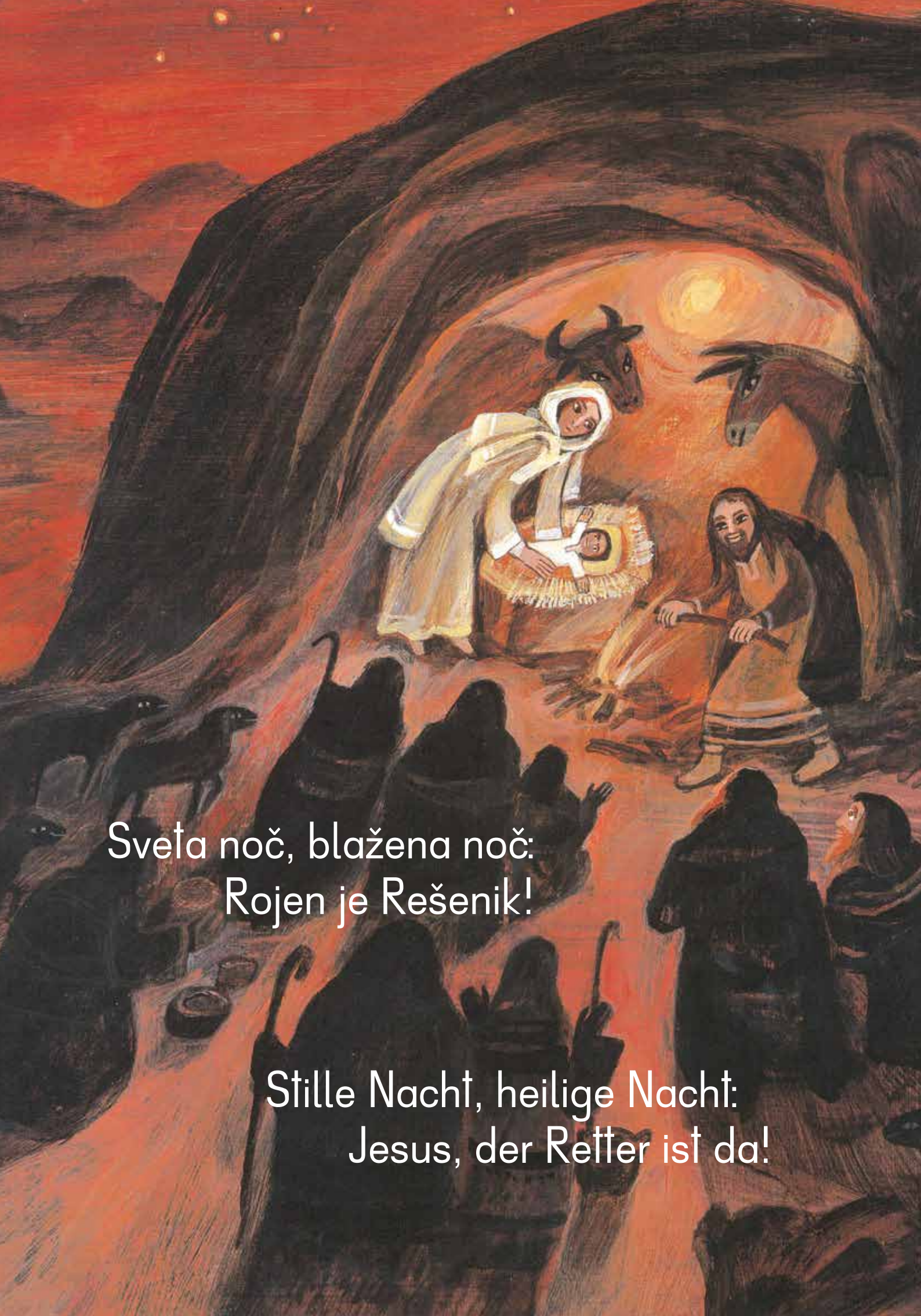
Oblikujemo knjigo z božično zgodbo iz Svetega pisma.

Gestalten: ein Buch mit der Weihnachtsgeschichte aus der Bibel.



Božič.

Weihnachten.



Sveća noć, blažena noć:
Rojen je Rešenik!

Stille Nacht, heilige Nacht:
Jesus, der Retter ist da!

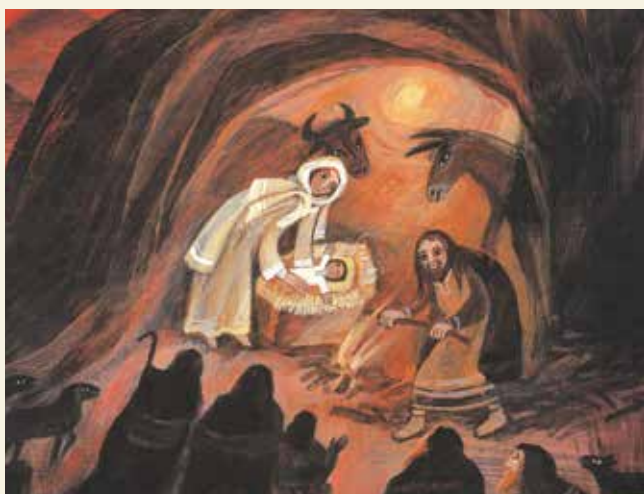


Slava Bogu
na višavah
in na zemlji mir ljudem,
ki so mu po volji.

Luka 2,14

Ehre sei Gott
in der Höhe
und Friede auf Erden
den Menschen
seines Wohlgefallens.

Lukas 2,14



To pa znam ... Znam čakati in pričakovati. – Znam praznovati skupaj z drugimi. –
Znam naštet i mena svetnikov in svetnic. – Znam razložiti, kaj sta advent in božič.

Das kann ich ... Warten und erwarten – mitfeiern – Heilige benennen –
Advent und Weihnachten erklären



Poslušamo veselo novico:
Jezus je prijatelj ljudi.

Eine frohe Botschaft hören:
Jesus, der Freund der Menschen.

Sveeto pismo: Zgodbe, polne življenja

Die Bibel: Geschichten voll Leben



Sveeto pismo:

- knjiga, ki je dragocena kakor zaklad
- besede v njem ozdravljajo in dobro denejo
- Božja beseda je izražena s človeško besedo

Die Bibel:

- ein Buch, kostbar wie ein Schatz
- Worte, heilsam und gut
- Gottes Wort in Menschenwort

Wort des Le - bens,
Hal - le - lu - ja,
Sve - to pi - smo,

Wort des Le - bens,
Hal - le - lu - ja,
Sve - to pi - smo,

Wort des Le - bens,
Hal - le - lu - ja,
a - le - lu - ja,

Wort des Le - bens.
Hal - le - lu - ja.
a - le - lu - ja.



Ogledamo si različne izdaje Svetega pisma.

Verschiedene Bibeln anschauen.



Slike na teh straneh pripovedujejo ...

Die Bilder dieser Seite erzählen ...



Sveeto pismo.

Bibel.



Oljna svetilka
Öllampe



Pastir z ovco
Hirte mit Schaf



Kruh in ribi
Brot und Fische



Zvitok Svetega pisma
Schriftrolle

Božji novi svet:

Slepi vidijo, hromi hodijo ...

Gottes neue Welt:

Blinde sehen, Lahme gehen ...



Ko je sonce zahajalo, so vsi,
ki so imeli bolnike z različnimi boleznimi,
te privedli k njemu.
Na vsakega izmed njih je polagal roke
in jih ozdravljal.

Luka 4,40

Als die Sonne unterging,
brachten die Leute ihre Kranken,
die alle möglichen Gebrechen hatten, zu Jesus.
Er legte jedem von ihnen die Hände auf
und heilte sie.

Lukas 4,40



Igramo se: Vidim nekaj, česar ti ne vidiš.

Spielen: Ich seh etwas, das du nicht siehst.



Drugega vodimo, koť da je slep, saj ima zavezane oči.

Einander blind führen.



Ali so lahko slepi tudi ljudje, ki vidijo?

Können auch sehende Menschen blind sein?



Jezus mu je rekel:

„Spreglej!

Tvoja vera te je rešila.”

Luka 18,42

Da sagte Jesus zu ihm:

Sei sehend!

Dein Glaube hat dich gerettet.

Lukas 18,42

Nekoč in danes: Jezus kliče ljudi.

Damals und heute: Jesus ruft Menschen.



Včasih mi moj krokarski učitelj pravi:

„Pridi in hodi z menoj,”

in potem mu sledim.

Vem namreč:

hoče mi pokazati nekaj posebnega.

To je vedno zelo vznemirljivo.

Manchmal sagt mein Rabenlehrer:

„Komm und geh mit”,

dann folge ich ihm.

Ich weiß: Er will mir

etwas Besonderes zeigen.

Das ist immer aufregend.

Ko je šel ob Galilejskem jezeru,
je zagledal Simona in Andreja,
Simonovega brata,
ki sta metala mrežo v jezero;
bila sta namreč ribiča.
Jezus jima je rekel:
„Hodiša za menoj
in naredil vaju bom za ribiča ljudi!”
Tako sta pustila mreže
in šla za njim.

Marko 1,16–18

Als Jesus am See von Galiläa entlangging,
sah er Simon und Andreas,
den Bruder des Simon,
die auf dem See ihre Netze auswarfen;
sie waren nämlich Fischer.
Da sagte er zu ihnen:
Kommt her, mir nach!
Ich werde euch zu Menschenfischern machen.
Und sogleich ließen sie ihre Netze liegen
und folgten ihm nach.

Markus 1,16–18



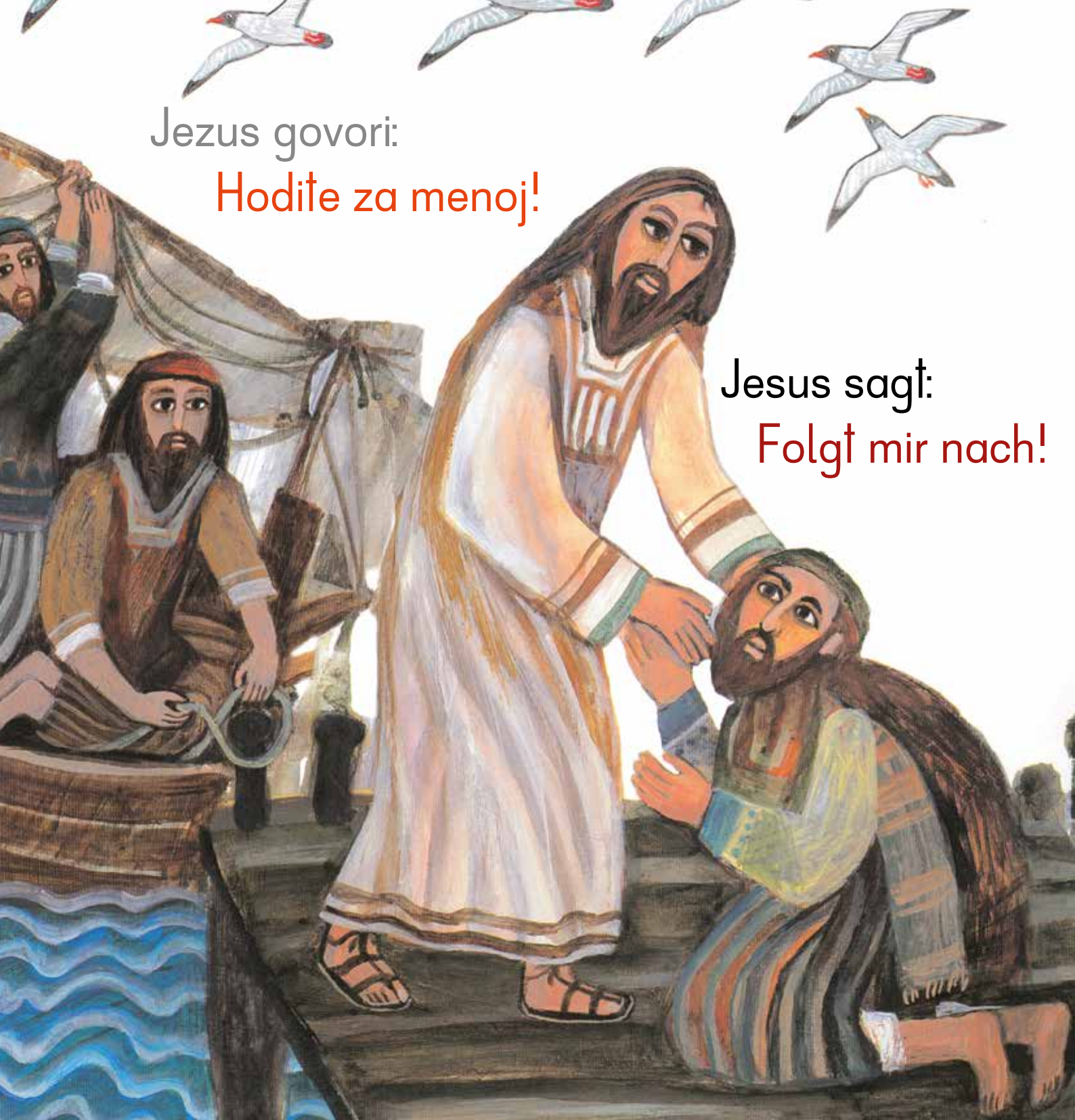
Igre s klicanjem.

Rufspiele.



Pomislimo: Zakaj ljudje zapustijo vse in grede z Jezusom?

Bedenken: Warum verlassen Menschen alles und gehen mit Jesus mit?



Jezus govori:

Hodite za menoj!

Jesus sagt:

Folgt mir nach!

Jezus se ob morju ustavi, me pogleda in prijazno povabi:
Pusti ribe, ljudi lovil boš!



Dragi Jezus, si res mene poklical?
S tvojih ustnic svoje ime sem zaslišal.
Glej, zapuščam prazen čoln na obali,
zdaj odhajam, kamor kličeš me ti!

Upanje za vse ljudi:

Jezus pokaže, kakšen je Bog.

Hoffnung für alle Menschen:
Jesus zeigt, wie Gott ist.

Pri Jezusu je vznemirljivo prav to:
K sebi je poklical tudi ljudi,
ki jih nihče ni maral imeti ob sebi.
Eden izmed njih je bil Zahej.
Ta je bil pobiralec mitnine
in je ljudem pobral veliko denarja.
Bil je precej bogat, toda globoko v
srcu je bil osamljen in sam.
Zato je šel Jezus k njemu.



Was bei Jesus ganz spannend ist:

Er hat auch Menschen zu sich gerufen,
die sonst keiner bei sich haben wollte.
Einer davon war Zachäus.
Er war ein Zolleintreiber und hat
den Menschen viel Geld weggenommen.
Er war zwar reich, aber tief im Herzen war
er einsam und allein.

Deshalb ist Jesus zu ihm gegangen.

Music notation for the song "Zachäus" (Zacharias) in G major, 2/2 time. The lyrics are in German and Slovenian.

Gott schenkt je - dem Men - schen sein ei - ge - nes Kleid.

1. Dir bun - te Far - ben hell und schön! Gott schuf je - den
Tebi bar - ve, le - po pi - sa - ne!
2. Dir dei - ne Spra - che, dein Ge - sicht!
Tebi je - zik tvoj, — lep o - braz!
3. Dir dei - ne Hän - de und dein Herz!
Tebi tvo - je ro - ke in sr - ce!

Men - schen ein - ma - lig gut, das macht froh und gibt Mut!



Dovolimo Zaheju, da spregovori: „Jaz sem Zahej. Jaz ...
Jezus, ti pa ... Zahvaljujem se ti, da ... ”

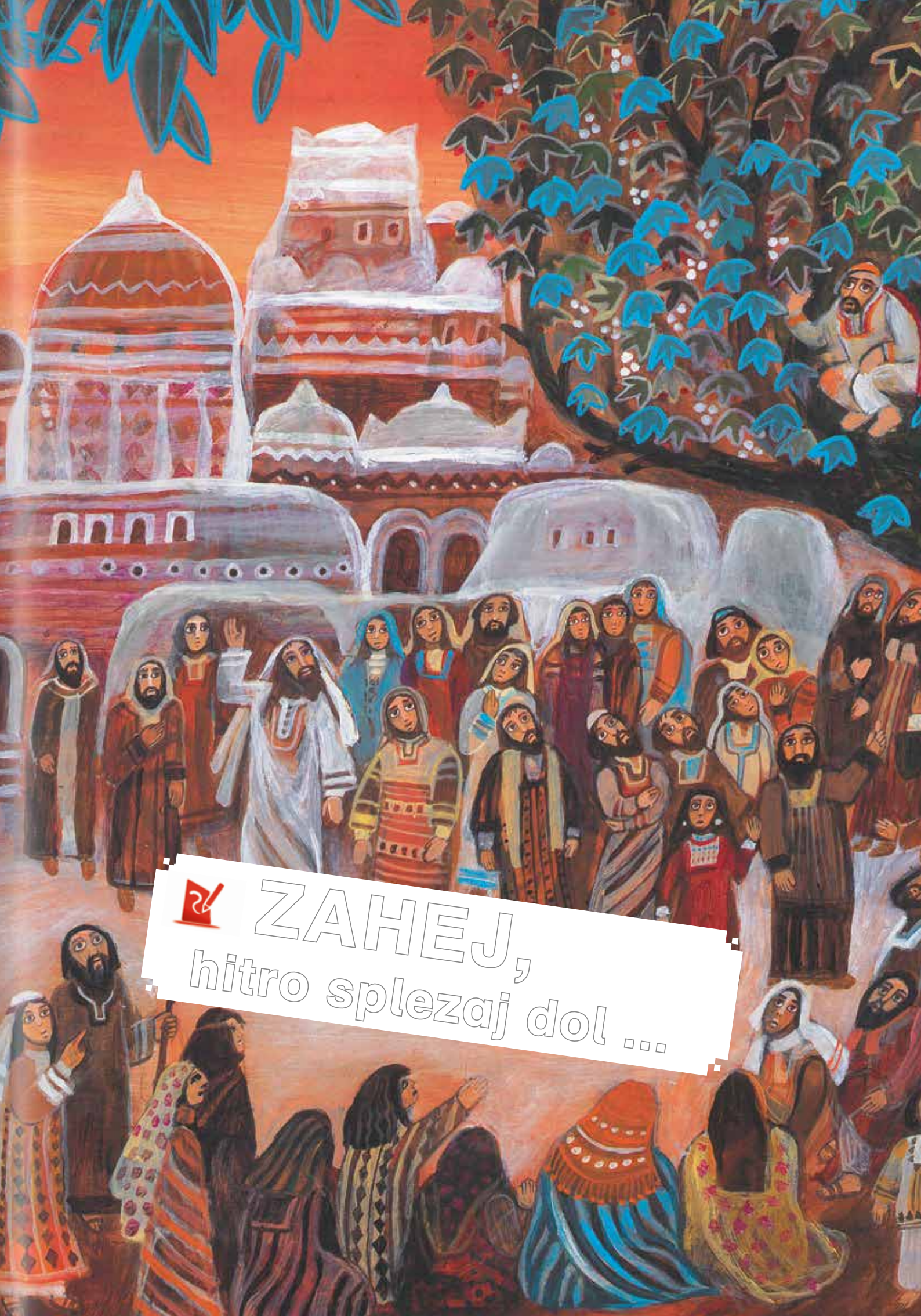
Zachäus sprechen lassen: Ich bin Zachäus. Ich ...

Du aber, Jesus ... Ich danke, dass du ...



Ustvarjamo: Ljudje ob veliki Božji mizi.

Gestalten: Menschen am großen Tisch Gottes.



ZAHEJ,
hitro splezaj dol ...

Gospod, nauči nas moliti!

Z Jezusom molimo k Očetu:

Herr, lehre uns beten!

Mit Jesus zum Vater beten:

Oče naš, ki si v nebesih,
posvečeno bodi tvoje ime,
pridi k nam tvoje kraljestvo,
zgodí se tvoja volja
kakor v nebesih tako na zemlji.
Daj nam danes naš vsakdanji kruh
in odpusti nam naše dolge,
kakor tudi mi odpuščamo
svojim dolžnikom,
in ne vpelji nas v skušnjava,
temveč reši nas hudega.
Saj tvoje je kraljestvo,
tvoja je oblast in slava
vekomaj.
Amen.

Vater unser im Himmel,
geheiligt werde dein Name.
Dein Reich komme.
Dein Wille geschehe
wie im Himmel so auf Erden.
Unser tägliches Brot gib uns heute.
Und vergib uns unsere Schuld,
wie auch wir vergeben
unseren Schuldigern.
Und führe uns nicht in Versuchung,
sondern erlöse uns von dem Bösen.
Denn dein ist das Reich
und die Kraft und die Herrlichkeit
in Ewigkeit.
Amen.

Our father ... Padre nostro ... Oče naš ... Pater noster ... Mi Atyánk



Skupaj molimo.

Gemeinsam beten.



Liš z natisnjenim očenašem damo v dragocen okvir.

Eine Kopie des Vaterunsers kostbar umrahmen.



Aba.

Abba.



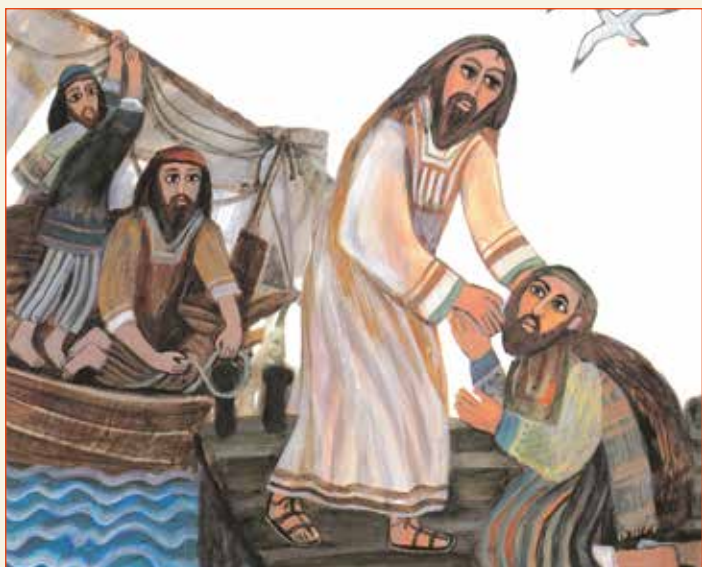
Mar pozabi žena svojega otročiča
in se ne usmili otroka svojega telesa?
A tudi, če bi one pozabile, jaz te ne pozabim.
Glej, na obe dlani sem te napisal.

Izaija 49,15-16a

Notre père ... Padre nuestro ... Göklerdeki Pederimiz ... Vater unser

Kann denn eine Frau ihr Kindlein vergessen,
ohne Erbarmen sein gegenüber ihrem leiblichen Sohn?
Und selbst wenn sie ihn vergisst: Ich vergesse dich nicht.
Sieh her: Ich habe dich eingezeichnet in meine Hände.

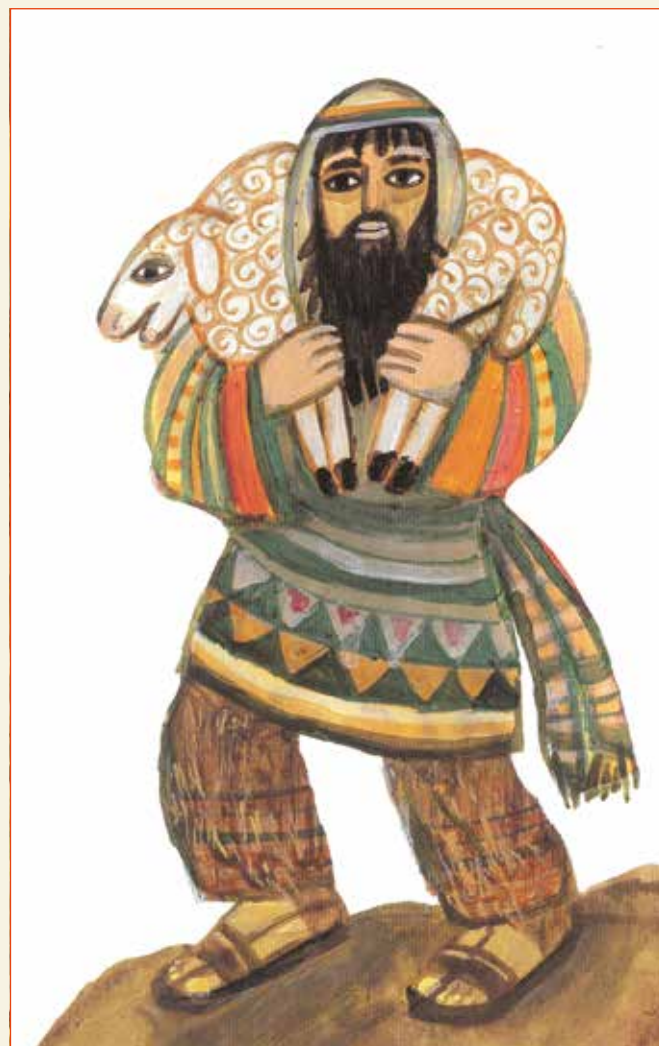
Jesaja 49,15-16a



Jezus bere iz Svetega pisma:

Duh Gospodov je nad menoj,
ker me je mazilil,
da prinesem blagovest ubogim.
Poslal me je, da oznanim jeŕtnikom
prostost in slepim vid,
da pustim zatirane na prostost.

Luka 4,18



Jesus liest aus der Heiligen Schrift vor:

Der Geist des Herrn ruht auf mir;
denn er hat mich gesalbt.
Er hat mich gesandt, damit ich den
Armen eine frohe Botschaft bringe;
damit ich den Gefangenen die
Entlassung verkünde und den
Blinden das Augenlicht; damit ich
die Zerschlagenen in Freiheit setze.

Lukas 4,18

To pa znam ... Znam pripovedovati o Jezusu. – Poznam Sveto pismo. –
Znam moliti očenaš skupaj z drugimi. – Jezus je zame ...

Das kann ich ... Von Jesus erzählen – Die Bibel –
Das Vaterunser mitbeten – Jesus ist für mich ...



Zaupamo v ljubezen.
Obhajamo veliko noč.

Der Liebe vertrauen.
Ostern feiern.



Križi pripovedujejo
o skrivnosti ljubezni.

Kreuze erzählen
vom Geheimnis des Lebens.



Odkrivamo križe.
Kreuze entdecken.



Oblikujemo križe.
Kreuze gestalten.



O čem govorijo križi ...
Was Kreuze erzählen ...



Kaj molim, ko se pokrižam.
Das Kreuzzeichen mitbeten.



... in ko svoje roke razširiš,
pred svetom kot križ stojiš.

Christine Busta

... und wenn du deine Arme ausbreitest,
stehst du als Kreuz vor der Welt.

Christine Busta

Ljudje sprašujejo: Kdo je ta Jezus?

Pri Jezusu dobi vsakdo dobro mesto.
To je tako kakor v nebesih.
Toda nekateri se jezijo nad njim.
Pravijo: „Bog ne more biti tak!
Pri njem imajo prostor samo dobri!“
A Jezus hodi pogumno naprej
po svoji poti.
Še naprej postavlja znamenja ljubezni.
Bog pa Jezusa ne pusti na cedilu.
Hans Neuhold

Menschen fragen: Wer ist dieser Jesus?

Bei Jesus haben alle einen guten Platz.
Das ist wie im Himmel.
Aber manche ärgern sich über ihn.
Sie sagen: „So kann Gott nicht sein!
Bei ihm haben nur die Guten Platz!“
Doch Jesus geht mutig seinen Weg.
Er setzt weiter Zeichen der Liebe.
Gott aber lässt Jesus nicht im Stich.
Hans Neuhold



Zelo sem žalosten, ker hočejo
nekateri ljudje Jezusa križati.
A hvala bogu se Jezusova zgodba nadaljuje.
Dass manche Menschen Jesus kreuzigen
wollen, macht mich ganz traurig.
Aber die Geschichte Jesu
geht Gott sei Dank weiter.



Igramo se igre o tem, kako srečanja z Jezusom ozdravljajo.

Spielen: Heilende Begegnungen mit Jesus.



Delamo butare (prajtlje, prantle, mucovce, preselce ali presence).

Palmbuschen binden.



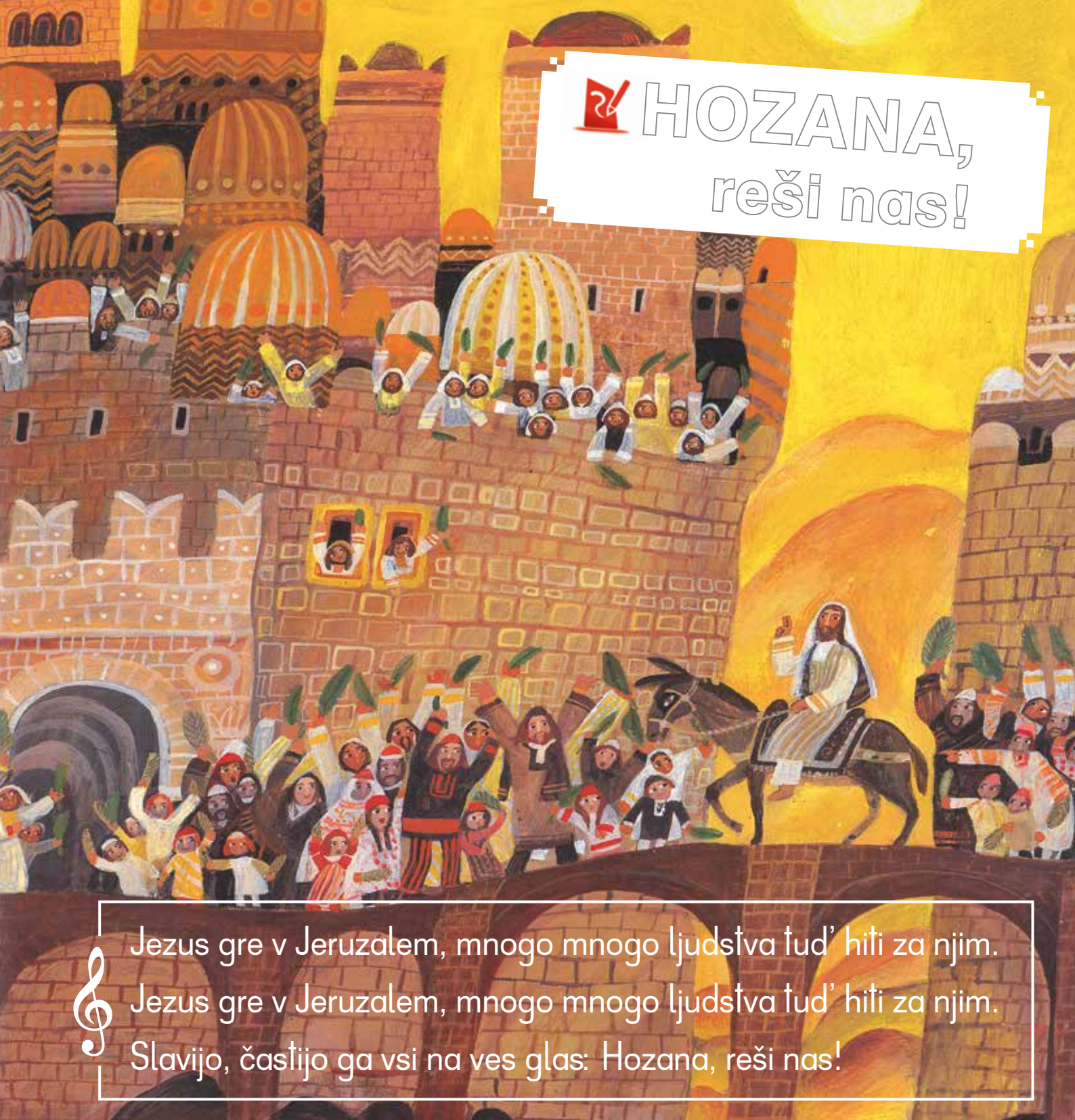
Udeležimo se procesije na cvetno nedeljo.

An der Palmprozession teilnehmen.



Vélíki teden, cvetna nedelja, vélíki četrtek, Jeruzalem.

Karwoche, Palmsonntag, Gründonnerstag, Jerusalem.



HOZANA,
reši nas!

Jezus gre v Jeruzalem, mnogo mnogo ljudstva tud' hiti za njim.
Jezus gre v Jeruzalem, mnogo mnogo ljudstva tud' hiti za njim.
Slavijo, častijo ga vsi na ves glas: Hozana, reši nas!

Blagoslovljen naj bo kralj,
ki prihaja v Gospodovem imenu!

Gesegnet sei der König,
der kommt im Namen des Herrn!

Ljubezen je močnejša od smrti.

Die Liebe ist stärker als der Tod.

In peljali so ga ven,
da bi ga križali.

Marko 15,20b

Dann führten sie Jesus hinaus,
um ihn zu kreuzigen.

Markus 15,20b



Jezus nese čisto sam
težki križ na goro tam.
Jezus nese čisto sam
težki križ na goro tam.
Ga suvajo, bijejo in čakajo:
kdaj padel bo na tla.

Jesus trägt das Kreuz allein.
Keiner wollte mit ihm sein.
Jesus trägt das Kreuz allein.
Keiner wollte mit ihm sein.
Sie schlagen, sie treten,
sie warten darauf:
„Wann gibt er auf?“



Oblikujemo križe kot znamenja upanja.
Gestalten: Kreuze als Hoffnungszeichen.



Udeležimo se otroškega križevega pota.
An einem Kinderkreuzweg teilnehmen.



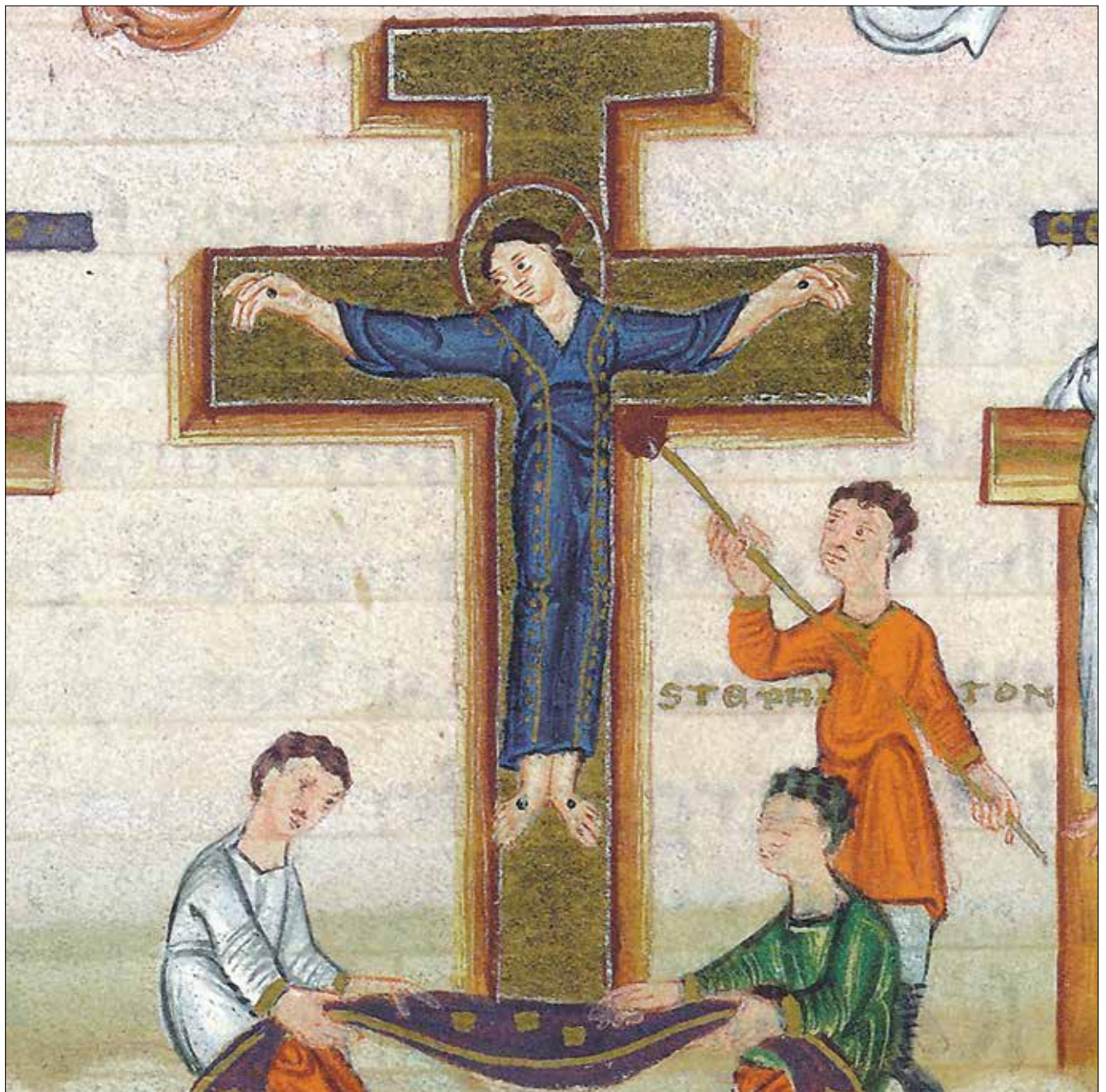
Vélíki petek.
Karfreitag.

Resnično, ta človek je bil Božji Sin.

Marko 15,39b

Wahrhaftig, dieser Mensch war Gottes Sohn.

Markus 15,39b



Jezus na križu zdaj visi,
ljudstvo nemo gleda, kako trpi.
Jezus na križu zdaj visi;
ljudstvo nemo gleda, kako trpi.
Molčijo in vidijo, si mislijo:
to storil je za nas.

Jesus stirbt am Kreuz sodann,
Menschen fangen sich zu fragen an.
Jesus stirbt am Kreuz sodann,
Menschen fangen sich zu fragen an.
Sie sehen, sie schweigen,
sie denken daran: „Er hat es für uns getan.“

Aleluja! Jezus živi! Halleluja! Jesus lebt!

Cvetna nedelja
Palmsonntag
 Véliki četrtek
Gründonnerstag
 Véliki petek
Karfreitag
 Vélika sobota
Karsamstag
 Velikonočna nedelja
Ostersonntag



Je - sus der Herr, lebt in uns! Je - sus der Herr, lebt in uns!__
 Je - zus, Go - spod moj, ži - vi! Je - zus, Go - spod moj, ži - vi!__
 Vi - ve Je - sus el Se - ñor! Vi - ve Je - sus el Se - ñor!__

Er le - bt! Er le - bt! Er le - bt! Er - lebt! Je - sus der Herr, lebt in uns.
 On res ži - vi! On res ži - vi! On res ži - vi! On ži - vi! Je - zus, moj Bog, res ži - vi!
 El vi - ve, el vi - ve, el vi - ve, vi - ve! vi - ve Je - sus el Se - ñor!



Na različne načine izražamo svoje veselje: z glasbo, barvami, plesom, igro ...
 Freude ausdrücken: Musik, Farben, Tanz, Spiel ...



Odkrivamo znamenja življenja, znamenja vstajenja ...
 Entdecken: Zeichen des Lebens, Zeichen der Auferstehung ...



Vélika noč, velikonočna nedelja.
 Ostern, Ostersonntag.



Vstal je. Ni ga tukaj.

Er ist auferstanden.
Er ist nicht hier.



Žene slišijo ob grobu:

Vstal je. Ni ga tukaj.

Frauen hören beim Grab:

Er ist auferstanden. Er ist nicht hier.



Včasih si mislim, da je moralo biti
presenečenje prav veliko, ko so Jezusa
po njegovem vstajenju zagledali
njegovi prijatelji in prijateljice.

Zakaj danes ne moremo videti Jezusa?



Manchmal denke ich mir, das muss ganz
überraschend schön gewesen sein,
wie seine Freunde und Freundinnen nach
der Auferstehung Jesus gesehen haben.
Warum können wir ihn heute nicht sehen?



Pripovedujemo o velikonočnih šegah.

Von Osterbräuchen erzählen.



Vstajenje.

Auferstehung.



Drug drugemu želimo:

Veselo veliko noč! Aleluja!

Wir wünschen einander:

Frohe Ostern! Halleluja!

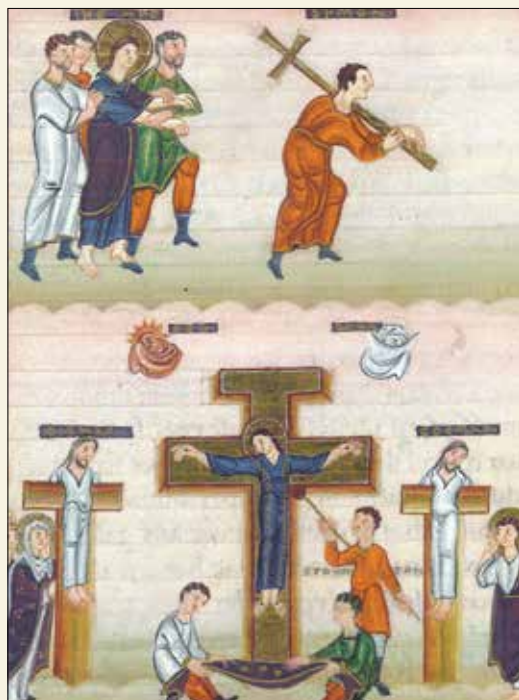
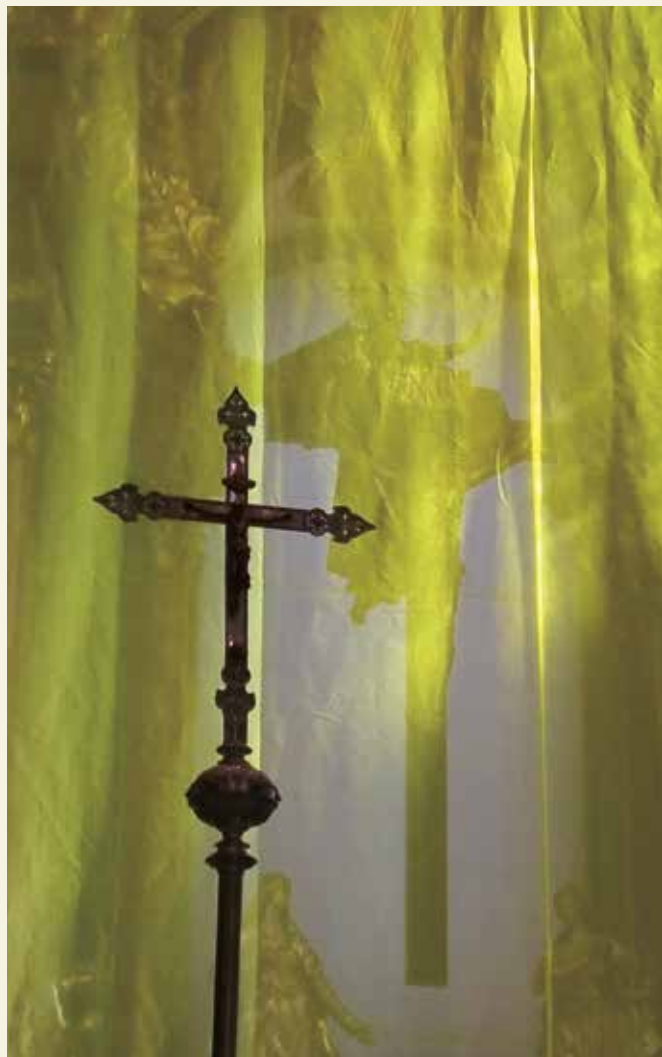


Kaj iščete živega
med mrtvimi?
Ni ga tukaj,
temveč je bil obujen.

Luka 24,5b-6a

Was sucht ihr den Lebenden
bei den Toten?
Er ist nicht hier,
sondern er ist auferstanden.

Lukas 24,5b-6a



To pa znam ... Znam pripovedovati o smrti in vstajenju. –
Znam odkrivati in oblikovati križe. – Poznam veliki teden, veliko noč.

Das kann ich ... Von Tod und Auferstehung erzählen –
Kreuze entdecken, gestalten – Karwoche, Ostern.



Zaupamo v življenje.
Krščeni smo.
Dem Leben vertrauen.
Getauft sein.

Sprašujemo in odkrivamo:

Skrivnostna rast

Fragen und entdecken:

Geheimnisvolles Wachsen

Kako drevo ve,
da bo pomlad?

Kako roža ve,
da sme zacveteti?

Od kod prihaja moč,
ki ustvarja življenje?

Woher weiß der Baum,
dass es Frühling wird?

Woher weiß die Blume,
dass sie blühen darf?

Woher kommt die Kraft,
die Leben schafft?



Opazujemo rast in strmimo nad njo.

Das Wachsen beobachten und bestaunen.



Igramo se: Od semena do cveta.

Spielen: Vom Samenkorn zur Blüte.

Al - le Knos - pen sprin - gen auf, fan - gen an zu blü - hen,
 Be - li po - pki se od - pro, po - že - no cve - to - ve.

al - le Näch - te wer - den hell, fan - gen an zu glü - hen.
 Ja - sno v no - či je ne - bo, zar - ja osvetli bre - go ve.

Knos-pen blü - - - hen, Näch - te glü - - - hen, hen.
 Be - li po - pki se od - pro, ja - sno v no - či je ne - bo. bo.

Počasi sem nekaj dojel:

Vse je odvisno od tega, kar je skrito!

Življenje teče čisto tiho, ne da bi ga opazili.

Rastem vsak dan, pa tega sploh ne opazim.

In zdaj je pomlad. Vse raste in cveti.

Veselim se, da smem živeti.

Eines habe ich langsam begriffen:

Es kommt auf das Verborgene an!

Das Leben wirkt ganz still, ohne dass man es merkt.

Ich wachse jeden Tag und merke es gar nicht.

Und jetzt ist Frühling, und alles wächst und blüht.



Veseli sem, da živeti smem.

Ich freu mich, dass ich leben darf.

Strmimo in se zahvaljujemo:

Na varnem v dobrem

Zares, ti si ustvaril moje ledvice,
me stkal v materinem telesu.
Zahvaljujem se ti,
ker sem tako čudovito ustvarjen.

Psalms 139,13.14a

Du selbst hast mein Innerstes geschaffen,
hast mich gewoben im Schoß meiner Mutter.
Ich danke dir, dass ich so staunenswert
und wunderbar gestaltet bin.

Psalms 139,13.14a

Staunen und danken:

Im Guten geborgen



Začel sem živeti, ko sem bil še čisto majhen.
Moja mati se me je veselila in me pričakovala.
In nenadoma sem prišel na svet!



Pri nas krokarjih se to zgodi
povsem drugače kakor pri vas ljudeh.
Toda od kod prihaja življenje in kako se je začelo?

Ganz winzig klein habe ich angefangen.
Meine Mutter hat sich auf mich gefreut und mich erwartet.
Und plötzlich war ich da!

Das geht ja bei uns Raben ganz anders
als bei euch Menschen.

Aber woher kommt das Leben und wie hat es angefangen?



Družina: Pripovedujemo si zgodbe o rojstvu.

Familie: Geburtsgeschichten erzählen.



Napišemo zahvalne molitve.

Dankgebete schreiben.

Ob tebi lahko rastem.
Mit dir kann ich wachsen.



Vesel sem, da živetí smem, da dal si mi življenje. (2x)
Da vidim, pojem, se smejim in v krogu se vrtilim;
in da povsod, kjer hodim jaz, me roka tvoja vodi.
Za vse to rečem: Hvala ti, hvala, da me ljubiš. (2x)

Ich freu mich, dass ich leben darf, dass man mir Leben schenkte. (2x)
Dass ich tanzen, springen kann und mich im Kreise drehen
und überall, wohin ich will, meine Füße gehen.
Für all dies woll'n wir unserm Gott unser Danke sagen. (2x)



Izvir življenja

Quelle des Lebens

Oben auf dem Berg floss eine
Quelle aus dem Stein.
Ihr Plätschern klang wie ein Gesang.
Das Mädchen beugte sich nieder und trank.
Sie schöpfte mit den Händen das Wasser.
Ihr war, als schwebte sie.
Leicht fiel ihr jeder Schritt. Sie lief zum Baum
und gab auch einer ihrer Schwestern zu trinken.
Wieder lief sie zur Quelle, schöpfte noch einmal
Wasser und lief zur ältesten Schwester
und gab auch ihr zu trinken.
Als sie nun alle drei von der Quelle getrunken
hatten, wuchsen ihnen Flügel.
Sie flogen zu den Menschen und sangen ihr
Lied. Und alle, die sie hörten, vergaßen Kummer
und Sorgen und ihr Leid.



Skupaj oblikujemo sliko, na kateri je prikazana voda.
Ein Wasser-Bild gemeinsam gestalten.



Voda je življenje; obiščemo kak vrelec, vodnjak, potok ...

Wasser ist Leben: eine Quelle, einen Brunnen, einen Bach ... besuchen.



Pripovedujemo si zgodbe o vodi.

Erzählen: Wasser-Geschichten.

Bog podarja novo življenje: **KRST**



Gott schenkt neues Leben: **DIE TAUFE**



Tauflied - Krstna pesem

F C7 C7 F

.. .. ist ge-tauft, da-rum freu - e dich und sing' mit mir!
.. .. krs-ti - mo, ve-se - li - mo se, ra - duj - mo se!

F C7 F

Er/Sie ist ein Je - sus-freund, ge - hört zu dir und mir!
Zdaj Bo - žji o - trok je in skup-nost več - ja je!



,

krstim
te
v imenu
Očeta
in
Sina
in
Svetega Duha.

ich taufe
dich
im Namen des
Vaters
und des
Sohnes
und des
Heiligen Geistes.

AMEN.



Krstna voda

Bog ti podarja
živost in
večno življenje

Taufwasser

Gott schenkt dir
Lebendigkeit und
ewiges Leben

Krstna sveča

Jezus Kristus
je luč
tvojega življenja

Taufkerze

Jesus Christus
ist Licht
für dein Leben



Krstno ime

Tvoje ime
je zapisano
v Božjo dlan

Krstni boter / krstna botra

Na tvoji poti
te spremljajo ljudje

Taufname

Dein Name
ist eingeschrieben
in Gottes Hand

Taufpate / Taufpatin

Menschen begleiten
dich auf deinem Weg

Krstna obleka

Jezusa Kristusa
si oblekel
kakor obleko

Taufkleid

Du hast Jesus Christus
angezogen
wie ein Kleid



Pripadati Kristusu

Spadaš
v skupnost Cerkve

Zu Christus gehören

Du gehörst zur
Gemeinschaft der Kirche

Krstno olje (krizma)

Bog ti podarja
dostojanstvo
kraljevega otroka

Tauföl (Chrisamöl)

Gott schenkt dir
die Würde eines
Königskindes



Obred „effata“

Jezus Kristus
odpira tvoja čutila

Effata-Ritus

Jesus Christus
öffnet deine Sinne

Krščen sem:

V meni živi Božja ljubezen.

Ich bin getauft:

Gottes Liebe lebt in mir.

Se še spomniš svojega krsta?

Ne, ne spomniš se, saj si bil takrat vendar še majhen.

O njem pa so ti gotovo govorili tvoji starši ... in ti pokazali fotografije.



Maksi je pripovedoval, kaj obhajajo kristjanke in kristjani pri krstu:

Bog podari pri krstu vsakemu človeku novo življenje, ki ne mine.

Kot ljubljene Božji otroci spadajo v veliko skupnost Cerkve.

Skrivnostno so povezani z Jezusom in med seboj.

Erinnerst du dich noch an deine Taufe?

... Da warst du ja noch klein!

Aber die Eltern haben dir sicher davon erzählt ... und Fotos gezeigt.

Max hat erzählt, was Christinnen und Christen bei der Taufe feiern:

Gott schenkt jedem Menschen neues Leben, das nicht vergeht.

Als Gottes geliebte Kinder gehören sie zur großen Gemeinschaft der Kirche.

Geheimnisvoll sind sie mit Jesus und untereinander verbunden.



Jezus moj, ljubim te!

Bolj kot vse drugo ljubim te!

Vse, kar je v meni, naj prepeva ti:

Jezus moj, ljubim te!

Jezus moj, hvalim te! Bolj kot ...

Jezus moj, molim te! Bolj kot ...

Jezus moj, kličem te! Bolj kot ...

Jezus moj, iščem te! Bolj kot ...



Krst, krstna voda, krstna sveča, krstno olje (krizma), krstna obleka, krstno ime, krstni božer, krstna božra.

Taufe, Taufwasser, Taufkerze, Chrisamöl, Taufkleid, Taufname, Taufpate, Taufpatin.

Moj krst | Meine Taufe



Moje ime | Mein Name

Dan mojega krsta | Mein Taufstag

Moja krstna cerkev | Meine Taufkirche

Moja krstna botra / moj krstni boter
Meine Taufpatin / Mein Taufpate

Moj god
Mein Namenstag

Moj krstni zavetnik
Moja krstna zavetnica
Mein Namensheiliger
Meine Namensheilige



Kot krščenci smo povezani z Jezusom:

Skupaj živimo kot Cerkev.

Als Getaufte mit Jesus verbunden:

Gemeinsam Kirche leben

Moj prijatelj in jaz sva eno srce in ena duša.

Na slepo si zaupava.

Tudi ko ga ne vidim, vem, kaj si želi.

Z njim se počutim zelo povezanega ... povezujejo naju najgloblje
vezi prijateljstva. Maksi mi je rekel: S krstom pripadajo
kristjanke in kristjani Jezusu. Z njim so skrivnostno povezani.



Mein Freund und ich sind ein Herz und eine Seele.

Wir verstehen uns wie blind.

Selbst wenn ich ihn nicht sehe, weiß ich, was er will.

Mit ihm fühle ich mich ganz verbunden ... feine Seelenbande.

Max hat gesagt: Durch die Taufe gehören Christinnen und Christen
zu Jesus. Mit ihm sind sie geheimnisvoll verbunden.

I love Je - sus deep down in my heart. I love Je - sus
deep down in my heart. Deep, deep, down, down, deep down in my
heart. Deep, deep, down, down, deep down in my heart.

Slovenska in nemška kitica, stran 85

Slowenische und deutsche Strophe, Seite 85



Krst: Ogledamo si fotografije in prižgemo krstno svečo,
krstni botri oz. krstnemu botru pošljemo razglednico ...

Taufe: Fotos anschauen, Taufkerze entzünden,
Karte an den Taufpaten/an die Taufpatin schicken ...



Cerkev.

Kirche.



Ljubim te, Jezus, v srcu svojem. Ljubim te, Jezus, v srcu svojem,
močno, vedno, vedno bolj in bolj.



Ich lieb Jesus, tief im Herzen drin. Ich lieb Jesus, tief im Herzen drin.
Tief im Herzen, tief im Herzen drin.

Tako kakor nekoč kliče Jezus tudi danes:
Ravnajmo kakor Jezus.

Damals und heute von Jesus gerufen:
Handeln wie Jesus.

Elizabeta je
kraljeva hči.
Ima
dobro srce.
Vidi, da je v deželi
veliko revežev.
Deli jim,
kar ima.
Skrbi za bolnike
in jih neguje.
Elizabeta je zgled
za mnogo ljudi.
Deluje tako
kakor Jezus.
Častimo jo
kot svetnico.

Elisabeth ist eine
Königstochter.
Sie hat ein
gutes Herz.
Sie sieht die vielen
Armen im Land.
Sie teilt,
was sie hat.
Sie kümmert sich
um die Kranken
und pflegt sie.
Für viele ist Elisabeth
ein Vorbild.
Sie handelt wie Jesus.
Wir verehren sie
als Heilige.



Music notation for the song "Nimm und iss das Brot, spür: Es liebt dich Gott! Vze - mi kruh in jej, Bog te lju - bi, glej." The notation is in G major (one sharp) and 4/4 time. The first line of music is marked with a 'D' chord above the first measure and an 'A7' chord above the fifth measure. The second line of music is marked with an 'A7' chord above the fifth measure and a 'D' chord above the eighth measure. The lyrics are written below the notes.



Razdelimo si kruh in ga skupaj pojemo.

Miteinander Brot teilen und essen.



Razmislimo: Zakaj obstajajo revni in bogati ljudje?

Nachdenken: Warum gibt es arme und reiche Menschen?



Svetniki.

Heilige.

Molimo in
praznujemo.
Beten und feiern



Pripovedujemo o Bogu.
Von Gott erzählen



Delamo dobro.
Gutes tun



Ljudje, ki delajo kakor Jezus ...
Menschen, die wie Jesus handeln ...

Sledovi krščanske vere:



Obpošno znamenje
Bildstock

Spuren des christlichen Glaubens:

Sveti kraji.
Sveti prostori.
Sveti časi.

Heilige Orte.
Heilige Räume.
Heilige Zeiten.



Cerkev
Kirche

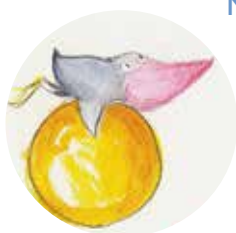
Nekoč so bila vrata cerkve odprta
in hitro sem zletel vanjo.

Videl sem prižgano svečo, na stenah pa barve in kipe,
od katerih so se nekateri zlato bleščali.

O, kako je vse sijalo!

Razumem, ko ljudje pravijo:

„Tu je celo Bog tiho!“



Einmal war die Kirchentür offen,
da bin ich flugs hinein:

Ich habe eine brennende Kerze

gesehen, Farben an den Wänden und Figuren,
von denen manche golden glänzten.

Oh, wie alles leuchtet!

Ich verstehe, wenn Menschen sagen:

„Da ist Gott selber leise da.“



Binkošti
Pfingsten

... Jeruzalem – Cerkev – nedelja – velika noč ...

... Jerusalem – Kirche – Sonntag – Ostern ...



Z različnimi materiali (s kockami ...) oblikujemo sveti prostor.

Mit verschiedenen Materialien (Bauklötzen ...) einen heiligen Raum gestalten.



Iščemo in odkrivamo križe, kipe in obpošna znamenja.

Kreuze, Statuen, Bildstöcke suchen und entdecken.



Nedelja, binkošti.

Sonntag, Pfingsten.



G C G C G
 Klatscht in die Hän - de und singt hal - le - lu___ ja, singt hal - le - lu___ ja,
 Hva - li Bo - ga in poj a - le - lu___ ja, poj a - le - lu___ ja,

1. D 2. D Am
 klatscht in die Händ! klatscht in die Händ! Hal - le - lu___ ja,
 hva - li Bo - ga! hva - li Bo - ga! A - le - lu___ ja,

G D 1. G D G 2. G D G
 hal-le-lu___ ja, hal-le-lu___ ja, klatscht in die Händ! Klatscht in die Händ!
 a-le-lu___ ja, a-le-lu___ ja, hva - li Bo - ga! hva - li Bo - ga!

Reicht euch die Hände ... Lobet den Herren ... Slavi Boga ... Prosi Boga ...

Odkrivamo svete kraje:
Cerkveni prostori pripovedujejo o veri.

Heilige Orte entdecken:
Kirchenräume erzählen vom Glauben.



Pogovarjamo se: O čem pripovedujejo slike ...
Besprechen: Was die Bilder erzählen ...



Raziskujemo cerkvene prostore in o tem pripovedujemo v razredu.
Kirchenräume erkunden und davon in der Klasse erzählen.



To mi je všeč, tu bi bil rad zraven tudi jaz ...
Das gefällt mir, da wäre ich auch gerne dabei ...



Vse, kar diha,
naj hvali Gospoda. Aleluja!

Psalm 150,6

Alles, was atmet,
lobe den HERRN. Halleluja!

Psalm 150,6



Kjer sta namreč dva
ali so trije zbrani
v mojem imenu,
tam sem sredi med njimi.

Matej 18,20

Wo zwei oder drei
in meinem Namen
versammelt sind,
da bin ich mitten unter ihnen.

Matthäus 18,20



To pa **znam** ... Znam opisati rast in nastajanje. – poznam znamenja krsta –
poznam imena svetnikov – vem, kaj je Cerkev.

Das **kann ich** ... Wachsen und Werden beschreiben – Zeichen der Taufe –
Namensheilige kennen – Kirche.



Drug drugemu zaupamo.
Svet je pisan.

Einander vertrauen.
Die Welt ist bunt.

Ljubezen je življenjska moč:

Kaj gane srca.

Ko sem še posebej vesel,
krepko udarjam s svojimi peruti
in plešem po eni nogi tako dolgo,
da se potem končno odlepim od tal.

Dovolim, da me nosijo zračni
tokovi in veselim se življenja.

In kje je doma veselje?

V srcih, očeh, perutih?

V celem telesu in vsakem peresu?

In morda veš, koga se
najbolj veselim? ...



Na koga se lahko
zanesem:

Auf wen ich mich
verlassen kann:

Lebenskraft Liebe: Was Herzen bewegt.

Wenn ich mich besonders freue, dann
schlag ich ganz fest mit meinen Flügeln
und tanze auf einem Bein, so lange,
bis ich vom Boden abhebe.

Ich lasse mich durch die Lüfte tragen
und freue mich des Lebens ...

Und wo ist die Freude zu Hause?

Im Herzen, in den Augen, in den Flügeln?

Im ganzen Körper und in jeder Feder?

Und weißt du, auf wen ich mich am meisten freue? ...

Fatima:

Najbolj se veselim, ko pride
domov moj brat. Z njim se
lahko veselo igram.

Fatima:

Am meisten freue ich mich,
wenn mein Bruder nach Hause
kommt. Mit ihm kann ich lustig
spielen.

Ana:

Veselim se, ko se mi moja
psica Kira dobrika in se stiska
k meni. Tudi ko sem žalostna,
me spravi v smeh.

Anna:

Ich freue mich, wenn meine
Hündin Kira sich zu mir kuschelt.
Sie bringt mich zum Lachen, auch
wenn ich traurig bin.

Tobias:

Na svoje starše se lahko
povsem zanesem!
Moja polsestra Mijana
me brani vedno,
ko je kdo do mene nesramen.

Tobias:

Auf meine Eltern kann ich mich
voll verlassen! Meine
Halbschwester Myanna
verteidigt mich immer, wenn
jemand gemein ist zu mir.



Pogovarjamo se: Lahko se zanesem na ... ker ...

Besprechen: Ich verlasse mich auf ... weil ...



Oblikujemo trakove prijateljstva.

Freundschaftsbänder gestalten.



Kjer ljudje živijo v veselju,
kjer si zaupajo,
se čuti dih Božje ljubezni.

Wo Freude gelebt wird,
wo Menschen vertrauen,
ist der Atem und Hauch
der Liebe Gottes spürbar.

Ko nas kdo drži, smo na varnem:
Na kaj se ljudje zanesemo.

Gehalten werden und sicher sein:
Worauf Menschen sich verlassen.

Ali veš, kaj je najlepše?

... Ko te ima kdo rad!

Ko veš: Ne bo me pustil na cedilu.

... Ko lahko komu povsem zaupaš!

Tedaj je moje srce polno veselja

in prepustim se zraku, da me ponese prav visoko.

Pri tem si mislim: Lepo je, da sem krokar!



Weißt du, was das Schönste ist?

... Wenn dich jemand gern hat!

Wenn du weißt: Ich werde nicht im Stich gelassen.

Wenn du jemandem ganz vertrauen kannst.

Dann ist mein Herz voll Freude, und ich lasse mich
von der Luft ganz hoch nach oben tragen
und denke mir: Es ist schön, ein Rabe zu sein!

Ljudje molijo:
Bog,
lahko ti zaupam,
kajti ti si zvest.

Menschen beten:
Dir kann ich vertrauen,
Gott,
denn du bist treu.



Pripovedujemo si zgodbe o zaupanju; igramo igre o zaupanju.

Vertrauensgeschichten erzählen; Vertrauensspiele.



Oblikujemo kartice o zaupanju ter jih podarimo drugim.

Eine Vertrauenskarte gestalten und verschenken.



D A7
 Vsi, ki u - pa - jo vanj, _____ prej - me - jo no - vo moč, _____
 G A7 D
 vsi, ki u - pa - jo vanj, _____ prej - me - jo no - vo moč, _____
 D7 G
 vsi, ki u - pa - jo vanj, _____ prej - me - jo no - vo moč, _____
 G D A7 D *Fine*
 a - men, a - le - lu - ja, _____ a - men, a - le - lu - ja. _____
 D A7 D
 1. U - paj vanj, dra - gi brat, _____ on ti da - je moč, _____
 2. Svo - je _____ vse skr - bi _____ zdaj pre - lo - ži nanj, _____
 A E7 A A7 *D.C. al F.*
 pe - ru - ti or - lo - ve _____ dal ti bo Go - spod! _____
 sre - čen bo - di _____ ti, _____ ve - dno u - paj vanj! _____

Verujemo v skupnosti:

Vraščamo se vanjo in spadamo k njej ...

In Gemeinschaft glauben:

Hineinwachsen und dazugehören ...

Obstajajo imena, za katera še nisem slišal:

Dana, Kaim, Abdulah, Šarina.

Veliko imen pove, kako pisan je svet.

Toda različna niso samo imena, ampak tudi obrazi.

„Na svetu ne živijo samo kristjanke in kristjani,”
je dejal Maksi.

„So tudi ljudje, ki ne verujejo v Jezusa Kristusa.

Obstajajo judje. Ti so v sorodu s kristjani.

Obstajajo muslimani. Tudi oni verujejo v enega boga.”

Oni molijo in praznujejo drugače.

Niso krščeni, ampak so v svojo vero
vključeni z drugačnimi prazniki in običaji.”



Es gibt Namen, die habe ich noch nie gehört:
Dana, Chaim, Abdullah, Sharina.

Die vielen Namen zeigen, wie bunt die Welt ist.

Aber nicht nur die Namen sind verschieden, auch die Gesichter.

„Es gibt nicht nur Christinnen und Christen auf der Welt”,
hat Max gesagt.

„Es gibt auch Menschen, die nicht an Jesus Christus glauben.

Es gibt Juden. Sie sind mit den Christen verwandt.

Es gibt Muslime. Auch sie glauben an den einen Gott.

Sie beten und feiern anders. Sie werden nicht getauft,
sondern durch andere Feiern und Bräuche

in ihre Religion aufgenommen.”

HANNA | LEONIE | KLARA
| ANA | EMILY | MATEJ |
ZDRAVKO | LARA | LAURA |
SARAH / SARA | LILLI / LILLY /
LILI | EMMA | MARIE | LINA |
MAJA / MAYA | JOHANNA |
ANDREJ / SOFIE | **LENI** |
SOPHIA | AMELIE |
DEJAN JULIA | ALINA | CLARA
/ KLARA | CHARLOTTE | LUISA /
LOUISA | BRINA | ALINA |
DUNJA | HEMMA / EMA | FELIX /
FELIKS | HANNA / HANA | IRINA |
MARTIN | DAVID | BORUT | VA-
LERIJA | FLORIAN / FLORIJA |
BERNARD | DOMINIK | ZOE / ZO |
EMILIA | MIRA | JASMIN /
YASMIN / JASMINA | **ELIAS**
CHIARA / KIARA | MAKS |
KATHARINA | JOSEPHINE /
JOSEFINE | LUCY / LUCIE /
LUCIJA | **JURIJ**



JAHVE – „Jaz sem, ki sem” ... JEŠUA (Jezus) – „Bog rešuje” ...

JAHWE – Ich bin der „Ich-bin-da” ... JESUAH (Jezus) – „Gott rettet” ...



Z različnimi barvami zapišemo različna imena in besede za Boga ...

In bunten Farben: verschiedene Namen und Worte für Gott ...



... v judovstvu

Tudi otrok judovske matere je judinja, jud. Judovskim otrokom izrečejo dobrodošlico in jih blagoslovijo v družini in sinagogi.

... im Judentum

Das Kind einer jüdischen Mutter ist auch eine Jüdin, ein Jude. Jüdische Kinder werden in der Familie und in der Synagoge willkommen geheißen und gesegnet.



... v krščanstvu

Otroke in mladostnike sprejmejo s krstom v skupnost Cerkve.

... im Christentum

Die Kinder und Jugendlichen werden durch die Taufe in die Gemeinschaft der Kirche aufgenommen.



... v islamu

Po rojstvu zašepetajo otroku v oho molitev: Allahu akbar! To pomeni: Bog je velik! Po tem dojenčka okópajo. Njegove ustnice pomažejo z medom. To pomeni, da naj bi otrok postal prijazen, sladko bitje.

... im Islam

Dem Kind wird nach der Geburt ein Gebetsruf ins Ohr geflüstert: Allahu akbar! Das bedeutet: Gott ist größer! Dann wird das Baby gebadet. Die Lippen werden mit Honig bestrichen: Das Kind soll ein freundliches, süßes Wesen werden.

EMANUEL – „Bog z nami“ ... ADONAI – „Gospod“ ... ALAH – „En bog“

IMMANUEL – „Gott mit uns“ ... ADONAI – „Herr“ ... ALLAH – „Der eine Gott“



Odkrivamo raznolikost in pisanost v našem razredu.
Entdecken: Vielfalt und Buntheit in unserer Klasse.



Judovstvo, krščanstvo, islam, sinagoga.
Judentum, Christentum, Islam, Synagoge.



Upanje je življenjska moč:
Živimo ljubezen in usmiljenje.

Lebenskraft Hoffnung:
Liebe und Barmherzigkeit leben.

 B	 R	 A
 N	 L	 T
 E	 Z	 F
	 H	

Jedes Herz hat einen Buchstaben.
Was steht hier geschrieben?

Das Gute vermehren

Vertraue der Liebe, sie ist das Prinzip allen Lebens.

Sie ist die einzige Kraft, die unser Leben und die Welt verwandeln kann,
auch wenn sie oft ohnmächtig und schwach zu sein scheint.

Von Jesus kannst du sie lernen.

Was du bei ihm lernst, schreib in dein Herz!

Hans Neuhold



Oblikujemo in podarimo kartice, na katerih je narisano srce,
ob njem pa so zapisane prijazne besede.

Herzkarten mit guten Worten gestalten und weiterschicken.



Ob vsakem srcu je ena črka.
Kaj piše tukaj spodaj?



Da - nes je dan, da - nes je dan, ki ga dal je Go - spod, ki ga dal je Go - spod.
 Dies ist der Tag, dies ist der Tag, den der Herr ge - macht, den der Herr ge - macht.

Ra-duj-mo se, ra-duj-mo se, ve - se - li - mo se ga, ve - se - li - mo se ga.
 Las-set uns freun, las-set uns freun, und uns fröh-lich sein, und uns fröh-lich sein.

Da - nes je dan, ki ga dal je Go - spod, ra-duj-mo se, ve - se - li - mo se ga!
 Dies ist der Tag, den der Herr ge - macht, las-set uns freun und uns fröh-lich sein.

Da - nes je dan, da - nes je dan, ki ga dal je Go - spod.
 Dies ist der Tag, dies ist der Tag, den der Herr ge - - macht.



Minulo šolsko leto: Za kaj sem Bogu hvaležen ... Za kaj sem hvaležna ...
Kaj ni bilo tako lepo ... Kaj sem se naučil ... Kaj sem se naučila ...

Das vergangene Schuljahr: Wofür ich dankbar bin ...
Was nicht so schön war ... Was ich gelernt habe ...



MIR!
ŠALOM!
SALAM!

FRIEDE!
SHALOM!
SALAM!



To pa znam ... znam izražati veselje – vem, kaj je Cerkev – poznam svete kraje, svete prostore in svete čase – znam odkrivati in opisati raznovrstnost ver.

Das kann ich ... Freude ausdrücken – Kirche – Heilige Orte, Räume, Zeiten kennen – Religiöse Vielfalt entdecken und beschreiben.



Potovanje s teboj ob tej knjigi se bliža koncu.
Ti je bilo všeč?
Še marsikaj bi bilo mogoče povedati,
ampak enkrat je pač treba končati!
Zate poletim še en krog pod pisano mavrico,
ki spominja na neko drugo zgodbo iz Svetega pisma:
Bog je z lokom mavrice povezal nebo in zemljo,
da ljudje ne bi pozabili,
kako dober je Bog do njih.



Die Reise mit dir durch das Buch geht
ihrem Ende zu.
Hat es dir Spaß gemacht?
Es gäbe noch so vieles zu sagen,
aber irgendwann muss Schluss sein!
So dreh ich für dich noch eine letzte Runde
unter dem bunten Regenbogen,
der an eine andere Geschichte in der Bibel erinnert:
Gott hat mit diesem Bogen Himmel und Erde verbunden.
Damit die Menschen nicht darauf vergessen,
wie gut es Gott mit ihnen meint.



Počitnice: Česa se veselim ...

Izrazimo si dobre želje ... Boga prosimo za blagoslov.

Ferien: Worauf ich mich freue ...

Gute Wünsche sagen ... Um Gottes Segen bitten.



Abba

Mit diesem Wort redet Jesus Gott, seinen Vater, an. Es bedeutet in der Sprache von Jesus „guter Vater“ (Papa). So sprechen Kinder ihren eigenen Vater an.

Aba

S to besedo nagovarja Jezus Boga, svojega Očeta. V Jezusovi materinščini pomeni aba „dobri oče“ (očka). Tako nagovarjajo otroci svoje očete.



Advent

Der Advent ist die Vorbereitungszeit auf Weihnachten. Das Wort Advent bedeutet „Ankunft“. Wir warten auf die Ankunft von Jesus.

Advent

Advent je čas priprave na božič. Beseda advent pomeni „prihod“. Čakamo na Jezusov prihod.



Auferstehung

Christinnen und Christen glauben und bekennen: Jesus blieb nicht im Tod, Gott hat ihn auferweckt. Er ist seinen Freundinnen und Freunden erschienen.

Vstajenje

Kristjanke in kristjani verujemo in izpričujemo: „Jezus ni ostal mrtev, ampak ga je Bog obudil od mrtvih. Prikazoval se je svojim prijateljicam in prijateljem.“



Bibel

Die Bibel ist die Heilige Schrift des Christentums. In ihr lesen wir, wie Menschen Gott erfahren haben und was ihnen von Gott mitgeteilt wurde.

Sveto pismo

Sveti spis krščanstva je Sveto pismo (Biblija). V njem beremo, kaj Bog sporoča ljudem in kako so ljudje doživljali Boga.



Christentum

Das Christentum ist die größte Religion auf der Welt. Der Name kommt von Jesus Christus. Deshalb nennen sich die Gläubigen Christinnen und Christen. Jesus Christus wird als Sohn Gottes verehrt. Er hat den Menschen die Nähe und Liebe Gottes verkündet.

Krščanstvo

Krščanstvo je najbolj razširjena vera na svetu. Ime prihaja od imena Jezusa Kristusa. Verniki se zato imenujemo kristjanke in kristjani. Jezusa Kristusa častimo kot Božjega Sina. Jezus Kristus je oznanjal ljudem Božjo bližino in ljubezen.



Engel

Engel sind Boten Gottes. Sie bringen wichtige Botschaften von Gott. Engel begleiten und schützen uns.

Angeli

Angeli so Božji poslanci. Od Boga prinašajo ljudem pomembna sporočila. Angeli nas spremljajo in varujejo.



Erntedank

Im Herbst wird das Erntedankfest gefeiert. Wir danken Gott für alle guten Gaben. An vielen Orten wird eine Erntekrone in die Kirche gebracht.



Gründonnerstag

Am Gründonnerstag denken wir an das Letzte Abendmahl von Jesus und seinen Jüngern und feiern es in der Kirche.



Heilige

Heilige sind Menschen, die die Liebe Gottes besonders sichtbar machen. Unsere Vornamen kommen meist von einem Heiligen oder einer Heiligen. In vielen Kirchen erinnern Statuen und Bilder an sie.



Islam

Der Islam ist eine der großen Weltreligionen. Das Wort „Islam“ bedeutet: Hingabe. Gemeint ist die Hingabe an den einen Gott. Angehörige des Islam (Muslime) bekennen: Allahu akbar – Gott ist groß.



Judentum

Das Judentum versteht sich als erwähltes Volk, mit dem Gott einen Bund geschlossen hat. Jesus ist im jüdischen Glauben aufgewachsen.



Karfreitag

Am Karfreitag erinnern wir uns daran, dass Jesus aus Liebe zu uns Menschen am Kreuz gestorben ist. Um 15 Uhr denken wir an seinen Tod am Kreuz. Der Karfreitag ist ein strenger Fasttag.

Nedelja zahvale

Jeseni praznujemo nedeljo zahvale. Bogu se zahvaljujemo za vse dobre darove. V številnih krajih prinesejo v cerkev žetveni venec.

Vélíki četrtek

Na vélíki četrtek se spominjamo Jezusove zadnje večerje z njegovimi učenci; spomin zadnje večerje obhajamo v cerkvi.

Svetniki/svetnice

Svetniki in svetnice so ljudje, ki živijo tako, da je Božja ljubezen še posebej razvidna. Večina naših osebnih imen prihaja od imen svetnikov in svetnic. V številnih cerkvah spominjajo nanje kipi in slike.

Islam

Islam je ena izmed velikih svetovnih religij. Beseda „islam“ pomeni predanost. Mišljena je predanost enemu samemu bogu. Pripadniki islama (muslimani) priznavajo: Allahu akbar – bog je velik.

Judovstvo

Beseda označuje skupnost vseh Judov, obenem pa tudi njihovo vero, običaje, kulturo ... Judje se imajo za izvoljeno ljudstvo, s katerim je Bog sklenil zavezo. Jezus Kristus je zrastel v judovski veri.

Vélíki petek

Vélíki petek nas spominja, da je Jezus iz ljubezni do nas ljudi umrl na križu. Njegove smrti na križu se spominjamo ob treh popoldne. Na veliki petek je strogi post.



Cvetna nedelja
Palmsonntag
Vélíki četrtek
Gründonnerstag
Vélíki petek
Karfreitag
Vélíka sobota
Karsamstag
Velikonočna nedelja
Ostersonntag

Karwoche

Die Woche vor Ostern nennen wir „Karwoche“. In diesen Tagen denken wir an das Leiden, Sterben und an die Auferstehung von Jesus.



Kirche

Eine Kirche ist das Haus, in dem wir uns zum Gebet und zum Gottesdienst treffen. Mit Kirche meinen wir aber auch die Gemeinschaft aller, die an Jesus Christus glauben.



Kreuzzeichen

Das Kreuz als Zeichen für Jesus Christus ist in allen Kirchen und in vielen Häusern, Wohnungen, Plätzen zu finden. Beim großen Kreuzzeichen zeichnen wir ein großes Kreuz wie einen schützenden Bogen von der Stirn bis zur Brust und von der linken zur rechten Schulter.



Ostern

Ostern ist für uns das größte Fest im Jahr. Wir feiern den Tod und die Auferstehung von Jesus. Wir bekennen und singen: Halleluja! Jesus ist auferstanden!



Ostersonntag

Jesus wurde gekreuzigt und danach ins Felsengrab gelegt. Am Ostermorgen entdecken die Frauen, dass das Grab leer ist. Engel verkünden ihnen: Jesus lebt, er ist nicht tot!



Palmsonntag

An diesem Tag erinnern wir uns, dass Jesus wie ein Friedenskönig auf einem Esel in Jerusalem eingezogen ist. Viele Menschen jubelten ihm zu: „Hosanna!“

Vélíki teden

Tednu pred veliko nočjo pravimo „vélíki teden“. V teh dneh se spominjamo Jezusovega trpljenja, smrti in vstajenja.

cerkev – Cerkev

Cerkev (napisano z malo začetnico!) je hiša, v kateri se zbiramo k molitvi in bogoslužju. Beseda Cerkev (z veliko začetnico!) pa označuje skupnost vseh, ki verujemo v Jezusa Kristusa.

Znamenje križa

Križ kot znamenje Jezusa Kristusa najdemo v vseh cerkvah ter v številnih hišah, stanovanjih in v različnih prostorih. Ko napravimo veliki križ, se pokrižamo tako, da napravimo varujoči lok od čela do prsi in od levega ramena do desnega.

Vélíka noč

Vélíka noč je za nas kristjane največji praznik v letu. Tedaj obhajamo Jezusovo smrt in vstajenje. Prižnavamo in pojemo: „Aleluja! Jezus je vstal od mrtvih!“

Velikonočna nedelja

Jezus je bil križan in zatem položen v skalnati grob. Na velikonočno jutro so ženske odkrile, da je grob prazen. Angeli so jim oznanili: „Jezus živi! Ni mrtev!“

Cvetna nedelja

Na ta dan se spominjamo, kako je Jezus Kristus kot kralj miru jezdil na oslu v Jeruzalem. Veliko ljudi mu je navdušeno vzklikalo: „Hozana!“



Pfingsten

Nach der Auferstehung von Jesus kam der Heilige Geist Gottes zu Pfingsten wie Sturmwind und Feuer in die Herzen der Jünger. Pfingsten ist der Geburtstag der Kirche.

Binkošti

Po Jezusovem vstajenju od mrtvih je na binkoštni dan Božji Sveti Duh napolnil srca učencev v podobi viharnega vetra in ognja. Binkošti so rojstni dan Cerkve.



Schöpfung

Christinnen und Christen glauben: Die ganze Welt und auch unser Leben kommen aus Gottes guter Hand. Alles ist durch Gott geworden, alles ist seine Schöpfung.

Stvarstvo

Kristjanke in kristjani verujemo: „Ves svet in s tem tudi naše življenje prihajata iz dobre Božje roke. Vse je ustvaril Bog, vse je njegovo stvarstvo.“

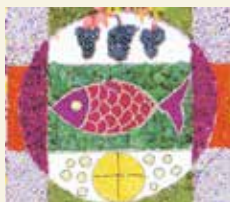


Schöpfungslied

Zu allen Zeiten haben sich Menschen gefragt, ob die Welt in guten Händen ist und sie ohne Angst leben können. Das Schöpfungslied der Bibel besingt: Die ganze Welt, Himmel und Erde sind von Gott geschaffen.

Pesem o stvarjenju

V vseh časih so se ljudje spraševali, ali je svet v dobrih rokah in ali lahko živijo brez strahu. Svetopisemska pesem o stvarjenju poje: „Ves svet, nebo in zemljo, je ustvaril Bog.“



Segen – segnen

Wenn Menschen einander segnen, erbitten sie von Gott Gutes für den anderen. Manche Eltern segnen ihre Kinder, wenn sie zur Schule gehen oder vor dem Einschlafen.

Blagoslov – blagoslavljati

Ko človek blagoslavlja človeka, s tem zanj prosi Boga za vse, kar je dobrega. Nekateri starši blagoslovijo svoje otroke, preden ti gredo v šolo ali spat.



Sonntag

Christinnen und Christen feiern den Sonntag als Tag der Auferstehung von Jesus. Wie die Jünger beim Letzten Abendmahl versammeln wir uns zum Gottesdienst.

Nedelja

Kristjanke in kristjani obhajamo nedeljo kot dan Jezusovega vstajenja od mrtvih. Pri sveti maši se zberemo kakor Jezusovi učenci pri zadnji večerji.



Synagoge

Eine Synagoge ist der religiöse Versammlungsraum im Judentum. In ihr trifft man sich zum Gottesdienst. Im Mittelpunkt der Synagoge ist der Toraschrein, in dem die heiligen Schriftrollen aufbewahrt werden.

Sinagoga (shodnica)

V judovstvu je sinagoga prostor za verska srečanja. V njej obhajajo judje svoje bogoslužje. V središču sinagoge je skrinja za Toro, v njej pa so shranjeni zvitki Svetega pisma.



Taufe

Bei der Taufe feiern wir, dass Gott jeden Menschen liebt und ihn beim Namen ruft. Wer getauft ist, gehört ganz in die Gemeinschaft mit Jesus und wird so in die Kirche aufgenommen.



Taufwasser

Im Mittelpunkt der Taufe stehen das Taufwasser und das Taufwort „... Ich taufe dich im Namen des Vaters und des Sohnes und des Heiligen Geistes“.



Taufkerze

Die Taufkerze wird bei der Taufe an der Osterkerze entzündet. Ihr Licht kann uns sagen: Jesus, das Licht für die Welt, leuchtet in dein Leben.



Tauföl (Chrisam)

Die Salbung mit dem Chrisamöl zeigt: Du bist von Gott erwählt und geliebt. Du bist ein Königskind. Du gehörst zu Jesus Christus.



Taufkleid

Bei der Taufe wird dem Täufling ein weißes Kleid angezogen. Es ist ein Zeichen für das neue Leben mit Jesus Christus und für seine Nähe.



Taufname

Gott ruft jeden von uns beim Namen und kennt uns. Der Taufname kommt von einem Heiligen oder einer Heiligen (Namenspatron). Diese begleiten unser Leben schützend. An ihrem Gedenktag feiern wir unseren Namenstag.

Krst

Pri krstu obhajamo to, da Bog ljubi vsakega človeka in ga kliče po imenu. Kdor je krščen, povsem pripada skupnosti z Jezusom in je tako sprejet v Cerkev.

Krstna voda

V središču krsta sta krstna voda in besede, ki jih krščevalec izreče ob krstu: „... , jaz te krstim v imenu Očeta in Sina in Svetega Duha.“

Krstna sveča

Pri krstu prižgejo krstno svečo ob velikonočni sveči. Njena svetloba govori: Tvoje življenje osvetljuje Jezus, ki je luč sveta.

Krstno olje (krizma)

Maziljenje s krizmo pomeni, da te je Bog izbral in te ljubi. Božji otrok si. Pripadaš Jezusu Kristusu.

Krstna obleka

Pri krstu nadenejo krščencu belo obleko. To je znamenje za novo življenje z Jezusom Kristusom in za njegovo bližino.

Krstno ime

Bog kliče vsakega izmed nas po imenu in nas pozna. Krstno ime je ime svetnika ali svetnice (krstnega zaveznika oz. krstne zaveznice). Ti svetniki nas kot zavezniki spremljajo skozi življenje. Na njihov spominski dan praznujemo svoj god.



Taufpate/Taufpatin

Der Taufpate oder die Taufpatin unterstützt das Taufkind in besonderer Weise im Glauben und steht ihm im Leben helfend zur Seite.



Weihnachten

Nach der Adventzeit feiern Christinnen und Christen auf der ganzen Welt das Fest der Geburt von Jesus Christus:

Weihnachten.

Der 24. Dezember (Heiliger Abend) ist in vielen Familien ein ganz besonderer Tag. Die Menschen beschenken ein-ander, weil Gott sich uns in Jesus Christus selber geschenkt hat. Der 25. Dezember ist als Christtag der Geburtstag von Jesus.

Krstni boter/krstna botra

Krstna botra ali krstni boter na poseben način podpira krščenca v veri ter mu v življenju pomaga.

Božič

Po koncu adventnega časa praznujemo kristjanke in kristjani po vsem svetu praznik rojstva Jezusa Kristusa:

božič.

Štiriindvajseti december (sveti večer) je za številne družine prav poseben dan.

Ljudje obdarujejo drug drugega, kajti Bog sam se nam je daroval v Jezusu Kristusu. Petindvajseti december je kot božič, sveti dan (božični dan), Jezusov rojstni dan.

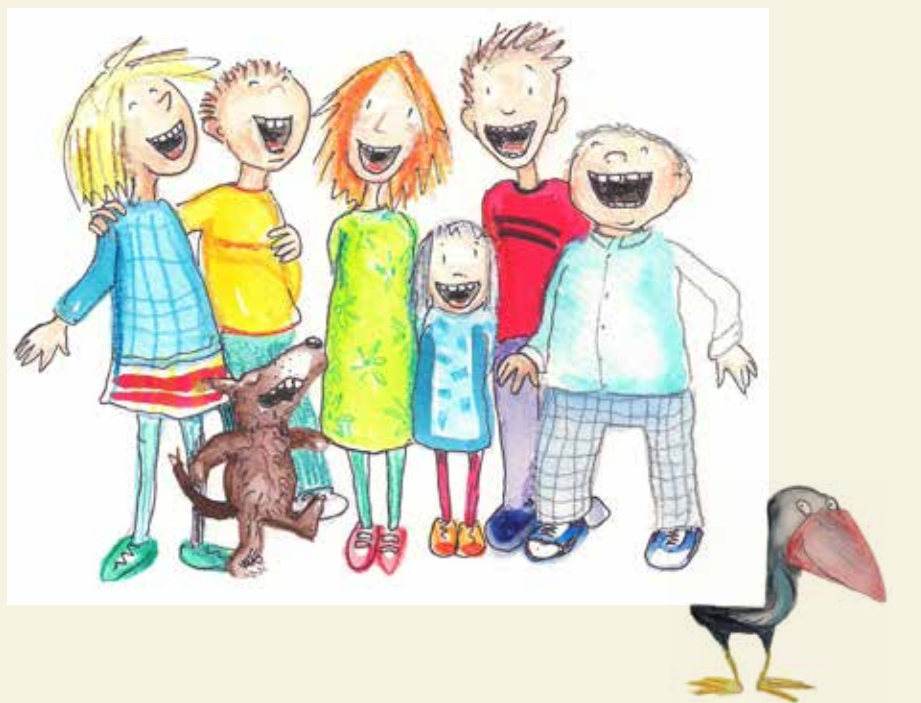


- Ovitek, spredaj | Umschlag vorne: Gerd Neuhold/FinsterVerlag.
Ovitek, zadaj | Umschlag hinten: Christus spricht zu den Jüngern, Meister der Reichenauer Schule, etwa 1010. Bayerische Staatsbibliothek München; wmc, Distributed by DIRECTMEDIA Publishing GmbH.
- 2/3 Grafika | Grafik: Alois Neuhold.
4 Grafika | Grafik: Stefan Karch.
5 Christian Schwier/shutterstock_202782886.
7 Grafika | Grafik: Stefan Karch.
8 fotolia.de_75198532.
9 Grafika | Grafik: Stefan Karch.
10 Grafika | Grafik: Stefan Karch.
11 Grafika | Grafik: Alois Neuhold; Nach: Der goldene Schlüssel. Grimm Kinder- und Hausmärchen Bd. III, Insel-Taschenbuch, 258.
12 Grafika | Grafik: Stefan Karch.
13 a) Gerd Neuhold/sonntagsblatt.at;
b) Wessel du Plooy/fotolia.de_3801772.
14/15 Grafika | Grafik: Stefan Karch.
16 Grafika | Grafik: Stefan Karch.
17 Kristus med zvezdami. Romanska klinasta opeka, Francija; Christus in den Sternen. Romanischer Wölbstein, Frankreich; foto | Foto: Kurt Zisler.
18 Glej strani | Siehe Seiten: a) 9; b) 11; c) 13; d) 17; e) 8.
19 Sergey Novikov (serrnovik) ripicts.com/fotolia.de_69618082.
20 Grafika | Grafik: Stefan Karch.
20/21 fotolia.de_3893664.
22 Grafika | Grafik: Stefan Karch.
23 Esben Hanefelt Kristensen: Schöpfung, in: Die Bibel. Mit Bildern von Esben Hanefelt Kristensen. Stuttgart: Deutsche Bibelgesellschaft 2001, 9.
24 Nach: Bernhard Oberdieck/Luise Griebler: Die Erde ist dein Haus, der Himmel ein Fenster. Von der Entstehung der Welt. München: ars edition 1986.
25 Esben Hanefelt Kristensen, glej stran | siehe Seite 23, 11.
26 Frančišek Asiški, samostan sv. Benedikta v Subiacu, kapela sv. Gregorija s freskami iz 13. stoletja; Franz von Assisi, Kloster San Benedetto in Subiaco, Kapelle des Heiligen Gregor mit Fresken aus dem 13. Jh.; Foto | Foto: Heinz Finster.
27 Sv. Frančišek pridiga pticam; izsek iz kónigsfeldskega barvnega okna, iz časa okrog leta 1330; samostanska cerkev v Königsfeldenu, Museum Aargau/Schweiz. Vogelpredigt des Heiligen Franziskus; Ausschnitt aus dem Königsfelder Glasfenster, um 1330; Klosterkirche Königsfelden, Museum Aargau/Schweiz.
28/29 Grafika | Grafik: Alois Neuhold; Nach: Die Bienenkönigin. Grimm Kinder- und Hausmärchen Bd. II, Insel-Taschenbuch, 15.
30 Glej strani | Siehe Seiten: a) 20; b) 23; c) 26; d) 25.
31 shutterstock.com_228503839.
33 Kirill Kurashov/fotolia.de_49921.
34 Grafika | Grafik: Stefan Karch.
35 Grafika | Grafik: Christine Wuchse.
36/37 Kurt Zisler, Heiligenfenster, 2011, kurt.zisler.at
39 Grafika | Grafik: Štěpán Zavřel.
40 Grafika | Grafik: Stefan Karch.
41 Katrina Brown/fotolia.de_8311377.
42/45 Grafike | Grafiken: Štěpán Zavřel, in: Regine Schindler: Mit Gott unterwegs. Die Bibel für Kinder und Erwachsene neu erzählt. Bilder von Štěpán Zavřel. Zürich: bohem press 72005, 156f.
46 Glej strani | Siehe Seiten a) 39; b) 36; c) 33; d) 45; e) 41.
47 Kristusova glava, Sírski („Rabulov“) evangeliar, nastal okrog leta 586 v Mezopotamiji | Christuskopf, Syrisches („Rabular“) Evangeliar, entstanden um 586 in Mesopotamien, Beth. Zagbar, ms Plut I 56, fol 10 b, I-Florenz, Biblioteca Laurenziana; Verlag Ettal-2201-01.
49 Grafika | Grafiken: Štěpán Zavřel (Seiten 42/45), a) 198; b) 205; c) 199; d) 172.
50 Grafika | Grafik: Štěpán Zavřel (Seiten 42/45), 215.
51 Grafika | Grafik: Štěpán Zavřel (Seiten 42/45), 216.
52 Grafika | Grafik: Stefan Karch.
53 Grafika | Grafik: Štěpán Zavřel (Seiten 42/45), 177.
54 Grafika | Grafik: Stefan Karch.
55 Grafika | Grafik: Štěpán Zavřel (Seiten 42/45), 203.
57 S. Jastrzebski/fotolia.de_1013093.
58 a) Grafika | Grafik: Štěpán Zavřel (Seiten 42/45), 177; b) 205;
c) S. Jastrzebski/fotolia.de_1013093.
59 Gerd Neuhold/sonntagsblatt.at.
60 a) Heinz Finster; b) www.rotekreuz.at
61 Slike | Bilder: Vincenc Gotthardt.
62 Grafika | Grafik: Stefan Karch.
63 Grafika | Grafik: Štěpán Zavřel (Seiten 42/45), 219.
64 Codex Egberti, Fol 79v – Peter zataji Jezusa | Petrus verleugnet Jesus, 980–993, Stadtbibliothek Trier, wmc.
65 Codex Egberti, Fol 83v – Krížanje | Kreuzigung, 980–993, Stadtbibliothek Trier, wmc.
66 a) Gerd Neuhold/sonntagsblatt.at; b) Kurt Zisler, Svetlikanje velikonočnega jutra | Osterleuchten, 2011.
67 Codex Egberti, Fol 86v – Jezus se sreča s tremi ženami | Jesus begegnet den drei Frauen, 980–993, Stadtbibliothek Trier, wmc.
68 Uwe Vollmann.
68/69 www.BilderBox.com
69 a) Bistum Mainz; b) shutterstock.com_139038608;
c) cromary/fotolia.de_78967952.
70 Glej strani | Siehe Seiten: a) 68; b) 59; c) 64; d) 66a.
71 Romano Siciliani/www.kna-bild.de_140805-93-000221.
72/73 Grafiki | Grafik: Stefan Karch.
74 a) Grafika | Grafik: Stefan Karch; b) shutterstock_137465279.
75 Grafika | Grafik: Stefan Karch.
76 Grafika | Grafik: Alois Neuhold; Nach: Die Drosselquelle. Aus: K. Recheis/ F. Hofbauer. 333 Märchenminuten. Freiburg/Br.: Herder 1987.
77 Bernd S./fotolia.de_26055380.
79 Friedensreich Hundertwasser: Okno s krstom v župnijski cerkvi v Bärnbachu na Štajerskem | Tauffenster in der Pfarrkirche Bärnbach/Stmk., foto | Foto: Stefan Amsüss/sonntagsblatt.at.
80 a) Josef Fantic/sonntagsblatt.at; b) Kurt Zisler.
81 a), b) Gerd Neuhold/sonntagsblatt.at.
82 Grafika | Grafik: Stefan Karch.
83 Grafika | Grafik: Stefan Karch.
84 Grafika | Grafik: Stefan Karch.
85 Gor Chahal, „Grace“ (Milost), C-print na platno | (Gnade), C-Print auf Leinwand 2007, Kulturzentrum bei den Minoriten Graz, foto | Foto: KZM/sonntagsblatt.at.
86 Franz Weiß: Elizabetino okno v kapeli v Glojachu na Štajerskem | Elisabeth-Fenster in der Kapelle Glojach/Stmk., 1961, foto | Foto: Kurt Zisler.
87 a)–b) Gerd Neuhold/sonntagsblatt.at; c) fotolia.de_56616200.
88 a) Johann Neuhold; b) Stefan Amsüss/sonntagsblatt.at; c) Franz Deed, Podoba Svetega Duha (barvno okno) iz župnijske cerkve v Andritz Gradec | Heiliggeistbild (Glasfenster) aus der Pfarrkirche von Graz-Andritz, 1960, foto | Foto: Norbert Hofer/sonntagsblatt.at.
89 Katedrala sv. Štefana na Dunaju | Domkirche St. Stephan zu Wien, foto | Foto: Franz Josef Rupprecht/kathbild.at
90 Slike | Bilder: Vincenc Gotthardt.
91 a) Gerd Neuhold/sonntagsblatt.at; b) Dragon/fotolia.de_2228658; www.kna-bild.de; Nikola Milatovic/sonntagsblatt.at.
92 Glej strani | Siehe Seiten: 87, 86, 79, 91.
93 Gerd Neuhold/sonntagsblatt.at.
94 fotolia.de_66309298.
95 Gerd Neuhold/sonntagsblatt.at.
96 Grafika | Grafik: Stefan Karch.
97 altanaka/fotolia.de_62717246.
98 Grafika | Grafik: Stefan Karch.
99 a) Lucidwaters/dreamstime.com_30143100; Josef Fantic/sonntagsblatt.at; fotolia.de_40507250.
100 Grafika | Grafik: Alois Neuhold.
102 Glej strani | Siehe Seiten: a) 94; b) 97; c) 80; d) 99.
103 Grafiki | Grafiken: a) Alois Neuhold; b) Stefan Karch.

- 104 a) Andreas Felger, Vater, 2004. Iz 14-delnega ciklusa „Oče naš“, akvarel, 70 x 70 cm | Aus dem 14-teiligen Zyklus „Vater unser“, Aquarell, 70 x 70 cm, © Präsenz Kunst & Buch, Gnadenthal, b) Franz Josef Rupprecht/kathbild.at; c) Kurt Zisler, Svetlikanje velikonočnega jutra | Osterleuchten, 2011; d) Umschlag der im Verlag Herder herausgegebenen „Schulbibel“ unter Verwendung eines Christusmonogramms aus dem Baptisterium von Albenga/Italien, Mosaik aus der 2. Hälfte d. 5. Jh.; e) glej stran | siehe Seite 67.
- 105 a) sonntagsblatt.at; b) Harry Schiffer/sonntagsblatt.at; c) glej stran | siehe Seite 37; d-e) SB; f) Harry Schiffer/sonntagsblatt.at.
- 106 a) KHG/sonntagsblatt.at; b) Franz Josef Rupprecht/kathbild.at; c) glej stran | Siehe Seite 67; d) glej stran | siehe Seite 66; f) Erich Hohl/sonntagsblatt.at.
- 107 a) glej stran | Siehe Seite 88c; b) glej stran | Siehe Seite 20/21; c) glej stran | Siehe Seite 25; d) glej stran | Siehe Seite 105; e) Michael Trzesniewski/sonntagsblatt.at; f) fotolia.de_49533041.
- 108 a) Gerd Neuhold/sonntagsblatt.at.at; b) fotolia.de_654928; c)-e) Gerd Neuhold/sonntagsblatt.at.
- 109 a) glej stran | Siehe Seite 80; b) glej stran | Siehe Seite 45; c) Grafik: Stefan Karch.
- 111 Grafika | Grafiken: Stefan Karch.
- 112 Grafika | Grafiken: Stefan Karch.
- 21 Hvala ti, Bog – pesmarica „Vrskajte Bogu“
Alle gute Gabe – „Liederbuch Religion“ / 37
- 34 Adventna / Advent – besedilo, napev: Lenčka Kupper
- 40 Wir sagen euch an / Preljubi advent – Text: Maria Ferschl 1954;
Melodie: Heinrich Rohr 1954; slov. besedilo: delovna skupina
- 42 Poslušajte vsi ljudje – pesmarica GLORIA
- 48 Wort des Lebens / Sveto pismo – slov. besedilo: delovna skupina
- 48, 58, 104: Sally Ann Wright/Honor Ayres: Sveto pismo za otroke,
„znak copyright“ za slovensko izdajo Družina d.o.o. 2011
- 53 Jezus se ob morju ustavi – Karol Wojtyła; slov. besedilo: Dinko-Dominik Bizjak
- 54 Gott schenkt jedem Menschen – T+M: Sr. Maria Leonore Heinzl;
slov. besedilo: Mirjam Kazianka
- 63 Jezus gre v Jeruzalem – (Pri tebi sem / 81); slov. besedilo: Heidi Lampichler
- 64 Jesus trägt das Kreuz allein / Jezus nese čisto sam – (Pri tebi sem / 83);
T+M: Sepp Faist; slov. besedilo: Heidi Lampichler, Dorica Kazianka
- 65 Jesus stirbt am Kreuz / Jezus na križu zdaj visi – (Pri tebi sem / 83);
T+M: Sepp Faist; slov. besedilo: Heidi Lampichler, Dorica Kazianka
- 66 Jesus der Herr / Jezus Gospod / Vive Jesús – T.u.M.: südamerikanisch;
dt. Text: Wolfgang Rerych, Wieselburg; slov. besedilo: pesmarica Vrskajte Bogu, Katoliška mladina 1990
- 73 Alle Knospen / Beli popki – T: Wilhelm Willms, M: Ludger Edelkötter.
KiMu Kinder Musik Verlag GmbH, 45219 Essen; slov. besedilo: pesmarica Vrskajte Bogu, Katoliška mladina 1990
- 75 Ich freu mich / Vesel sem – Handbuch „Religion entdecken und bedenken“; slov. besedilo: delovna skupina
- 77 Tauflied / Krstna pesem – (Pri tebi sem / 87); T+M: Sepp Faist; slov. besedilo: delovna skupina
- 82 Jezus moj, ljubim te – pesmarica GLORIA / 285
- 84 I love Jesus – (Religion entdecken und bedenken / 84)
- 85 Ljubim te, Jezus / Ich lieb Jesus – besedilo / Text: delovna skupina
- 86 Nimm und iss das Brot / Vzemi kruh in jej – T+M: Sepp Faist; slov. besedilo: delovna skupina
- 89 Klatscht in die Hände / Hvali Boga – © unbekannt; slov. besedilo: delovna skupina
- 97 Vsi, ki upajo vanj – © Danilo Siter, pesmarica Pesem vesela in GLORIA
- 101 Danes je dan / Dies ist der Tag – T&K: Les Garrett, pesmarica GLORIA

Viri pesmi | Quellen – Lieder

- 2 Spremljaj nas – 1 kitica – pesmarica GLORIA, 2.+3. kitica: delovna skupina
- 3 Geh mit uns – T: Norbert Weidinger; M: Ludger Edelkötter.
- 5A Deinen Namen rufen wir – Tvoje kličemo ime: Text: I. u. F. Hageneder;
Melodie: Franz Hageneder; slov. besedilo: delovna skupina
- 17 Ich denke an dich / Rad mislim na te – M+T: S. Faist; slov. besedilo: Dorica Kazianka



Ohrani pravo držo ...

Bewahre Haltung ...



S čim se ukvarjam prav zdaj ...

Was mich gerade beschäftigt ...

